DOCUMENT RESUME

ED 291 385 IR 052 283

AUTHOR	Cousineau, Marie-Josee, Comp.
TITLE	International Directory of Libraries and Documentation Centres in Terminology = Repertoire international des biblioteques et des centres de documentation en terminologie.
INSTITUTION	Department of the Secretary of State, Ottawa (Ontario).; International Information Centre for Terminology, Vienna (Austria).
REPORT NO	ISBN-0-6625-4277-0
PUB DATE	86
NOTE	207p.
AVAILABLE FROM	Infoterm, Heinestrasse 38, Vienna, Austria (free while supply lasts).
PUB TYPE	Reference Materials - Directories/Catalogs (132)
LANGUAGE	English; French
EDRS PRICE	MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Databases; Directories; *Documentation; Global Approach; Indexes; *Information Centers; *Information Dissemination; Information Networks; Institutional Cooperation; *Library Collections; Online Systems; *Reference Services; Shared Resources and Services; Special Libraries; *Vocabulary

ABSTRACT

Designed to assist terminologists, translators, librarians, and documentalists by promoting resource-sharing, networking, and cooperation in the transfer and dissemination of international terminological data, this directory lists information resources and reference services available from 60 libraries and documentation centers around the world. Profiles of these libraries and centers are presented in either French or English, depending on the language and by the respondent, with bilingual headings, and each entry, for the most part, provides: (1) the official name of the organization with which the library/documentation center is affiliated (names in Greek, Russian, Arabic or other non-Roman alphabets have been transliterated); (2) address; (3) other official name(s); (4) any unofficial name(s); (5) parent organization; (6) founding date; (7) staff; (8) primary clientele; (9) subject field(s); (10) collection(s); (11) specialized collection(s); (12) language(s) in the collection as a whole; (13) services; (14) access; (15) cooperation; (16) databases; (17) terminological data; (18) publications; and (19) library branches. Four indexes are provided: a combined index to organizations, acronyms, and abbreviations; an index to acronyms and abbreviations; a subject index; and a personal name index. This directory is the first product of the Clearinghouse for Bibliographic Exchange in Terminology (ClearTerm), which was created in April 1985 during the second Infoterm Symposium in Vienna. (CGD)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED291385

UDC 025.343:.001.4

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☒ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

International Directory of Libraries and Documentation Centres in Terminology

Répertoire international des bibliothèques et des centres de documentation en terminologie

Compiled by/
Compilé par

Marie-Josée Cousineau

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY
Suzanne Richer
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

Ottawa: Documentation Directorate, Translation Bureau, Department of the Secretary of State of Canada/Direction de la documentation, Bureau des traductions, Secrétariat d'État du Canada; Vienna: Infoterm.

1986

IR052283

Canadian Cataloguing in Publication Data

Cousineau, Marie-Josée.
International directory of libraries and documentation centres in terminology = Répertoire international des bibliothèques et des centres de documentation en terminologie

Text in English and/or French.
Includes indexes.
"UDC: 025.343::001.4"

1. Terms and phrases--Library resources.
2. Library resources--Directories. I. Canada. Translation Bureau. Documentation Directorate. II. Infoterm. III. Title. IV. Title: Répertoire international des bibliothèques et des centres de documentation en terminologie.

Z675.T35C69 1986 026'.418'0025 C86-099400-7E

Canadian Cataloguing in Publication Data

Cousineau, Marie-Josée.
International directory of libraries and documentation centres in terminology = Répertoire international des bibliothèques et des centres de documentation en terminologie

Textes en anglais et/ou en français.
Comprend des index.
"UDC: 025.343::001.4"

1. Terminologie (Science)--Fonds documentaires.
2. Fonds documentaires--Répertoires. I. Canada. Bureau des traductions. Direction de la documentation. II. Infoterm. III. Titre. IV. Titre: Répertoire international des bibliothèques et des centres de documentation en terminologie

Z675.T35C69 1986 026'.418'0025 C86-099400-7F

c Infoterm 1986
Published in Canada/Publié au Canada

ISBN 0-6625-4277-0

SSC Cat. No./N° cat. ASC S54-1/3-1986

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

	Page/Page
Introduction/Avant-propos	i
Geographic Index/Index géographique	1
UDC Numbers Index/Aperçu des indices CDU	2
Entries/Notices	8
Combined Index to Organizations, Acronyms and Abbreviations/ Index permuté des organismes, acronymes et abréviations	166
Index to Acronyms and Abbreviations/ Index des acronymes et abréviations	175
Subject Index/Index analytique	180
Personal Name Index/ Index des noms de personnes	186

ERRATA

p. 6	p. 6 should read/ lire p. 7
p. 7	p. 7 should read/ lire p. 6
p.44	Room 1153 should read/ lire Room 1158
p. 56	United Kingdom/Royaume-Uni (400) should read/ lire United Kingdom/Royaume-Uni (410)

Introduction

This directory is the first product of the Clearinghouse for Bibliographic Exchange in Terminology (ClearTerm), which was created in April 1985 during the second Infoterm Symposium in Vienna. ClearTerm is a key component of TermNet Program 3, which aims at "establishing closer co-operation in collecting, recording, processing and disseminating terminological information in data".

This publication lists information resources available within the terminological community and provides accurate reference sources concerning the products and services developed by these libraries and documentation centres. It will hopefully foster resource-sharing and networking as well as help to achieve optimal and efficient co-operation in the transfer and dissemination of terminological data. Consequently, the directory is primarily designed to assist terminologists, translators, librarians and documentalists in their terminological activities. It is also intended to be useful to other researchers in related fields.

This first edition, which contains some sixty profiles of libraries and documentation centres, was co-ordinated and compiled by the Documentation Directorate of the Department of the Secretary of State of Canada. The data was obtained by means of a questionnaire sent to more than three hundred organizations in May 1985.

For the purposes of this directory, the term library is defined as "any organized collection of printed books and serial publications or of any other graphic or audio-visual documents, available for loan or consultation"[1]. The term documentation centre refers to an "organization which

---

1 Documentation and Information. Vocabulary. Part I: Basic Concepts. Geneva: International Organization for Standrdization, 1983, 18 p., p. 11. (ISO 5127/1-1983 (E/F))

carries out functions of documentation and of handling and dissemination of information in varying degrees"[2].

In order to limit the scope of content to the specific field of terminology, some categories of respondents have been excluded from the directory, namely:

1) - libraries which possess too wide a collection, such as national libraries or university libraries,
2) - specialized libraries and documentation centres whose collections go far beyond the scope of terminology and,
3) - organizations which did not supply sufficient or precise information.

We greatly appreciate the co-operation of all those who have volunteered information and who have made this publication possible. It is indeed an eloquent expression of the growing collaboration within the terminological community. We welcome information concerning corrections, omissions or additional listings in order to improve the format and content of subsequent editions.

Explanatory notes

The following provides explanations on the general arrangement of the publication, as well as the principal data elements which may be contained in a descriptive entry.

Arrangement of entries

The directory is arranged by Universal Decimal Classification (UDC) geographic notation. Within each region, the organizations are listed in

---

2 Ibid, p. 14.

alphabetical order and are entered under their official name. The entries are numbered sequentially. With the exception of the geographic index, all the indexes refer to the entry number. The profiles have been written in English or in French, depending on the language used by the respondent. However, bilingual headings have been included to facilitate consultation.

Content and Scope of Entries

MAIN ENTRY	Official name of the organization to which the library/documentation centre is attached, followed by its acronym or initial(s), when supplied and in parenthesis. For technical reasons, it was impossible to print the organization's name in the Greek, Russian, Arabic or other non-Roman alphabet. Then come the name of the library/documentation centre, postal address, telephone and telex number, cable code and the name of the director and/or the person directly in charge of library operations, when known. Job titles supplied by the respondent have been omitted.
ADDRESS	Street address if it differs from the mailing address.
OTHER OFFICIAL NAME(S)	Official translation(s) of the organization's name, followed by its acronym or initials, when given, in parenthesis.
OTHER NAME(S)	Unofficial translation(s) of the organization's name.
PARENT ORGANIZATION	Name(s) of parent organization(s).

FOUNDING DATE	Year library/documentation centre was established.
STAFF	Total number of full-time and part-time staff grouped in the following job categories: librarians, documentalists, subject specialists and non-professionals. The field of interest of subject specialists is listed when indicated by the respondent.
PRIMARY CLIENTELE	Main categories of users identified by the respondent.
SUBJECT FIELD(S)	Most important subjects covered by the collection as a whole. For purposes of uniformity, the Universal Decimal Classification has been used to compile the English and French indexes. The terms selected are those which correspond the most closely to the terms used in the questionnaire.
COLLECTION(S)	Quantitative data on the size of the book and periodical collections. The numbers listed are approximate.
SPECIALIZED COLLECTION(S)	Size of specialized or significant collection(s).
LANGUAGE(S)	Most important languages represented in the collection as a whole. These languages are listed in alphabetical order and not by value or importance.
SERVICE(S)	Program(s) and Service(s) offered by the library/documentation centre. Service fees and conditions or limitations of use are stated, for each type of

	service, in parenthesis, when specified by the respondent. This information is usually intended for outside users.
ACCESS	Terms and conditions of access of use for outside users.
COOPERATION	Name(s) of network(s), co-operative project(s) or special activity(ies) in which the library/documentation centre is involved.
DATA BASES	List of commercial and/or internal automated system(s) used by the library/documentation centre. Additional information on the size, subject field(s), language(s) and data medium may be given for internal system(s) when stated by the respondent.
TERMINOLOGICAL DATA	Description of the terminological data records maintained by the library/documentation centre in terms of content, size, subject field(s) and data medium when known.
PUBLICATION(S)	List of publication(s) and documentary product(s) issued by the library/documentation centre. Details pertaining to price and frequency and basis of distribution are given, in parenthesis, when mentionned in the questionnaire.
BRANCH(ES)	Name and postal address of the branch(es) managed by the library/documentation centre.

INDEXES

UDC Numbers Index

This index, which contains an English and French section, lists the Universal Decimal Classification (UDC) notations used in the directory, followed by their corresponding subject headings in English and French.

Geographic Index

Alphabetical list of countries with the corresponding UDC geographic notations and page numbers.

Combined Index to Organizations, Acronyms and Abbreviations

Cumulative alphabetical list to the official name(s), translation(s), unofficial name(s) of organization(s), as well as their acronym(s) and abbreviation(s). Denomination(s) of parent organization(s) are also indexed. An asterisk placed before a name identifies organizational name(s) not officially admitted.

Index to Acronyms and Abbreviations

Alphabetical list of the acronym(s) and abbreviation(s) mentioned in an entry.

Subject Indexes

This index, which contains an English and French section, lists all the subject headings found in an entry in order to group the libraries and documentation centres by field of interest.

Personal Name Index

Alphabetical list of the director(s) of the organization as well as the person(s) in charge of the library/documentation centre.

Avant-propos

Le présent répertoire est la première réalisation du projet ClearTerm (Centre international d'échanges bibliographiques en terminologie) mis de l'avant lors du 2e symposium d'Infoterm, tenu à Vienne en avril 1985. ClearTerm s'inscrit dans le Programme 3 de TermNet, lequel poursuit une coopération internationale pour "la collecte, la saisie, le traitement et la diffusion des données et des informations terminologiques".

Cette publication vise à faire connaître non seulement les bassins documentaires de la communauté terminologique, mais aussi les sources d'information liées aux produits et services mis au point par les bibliothèques et centres de documentation. Elle favorisera, nous l'espérons, le partage et la mise en commun de l'information et de la documentation de même que le transfert et la diffusion de l'information. Le répertoire est destiné aux terminologues, aux traducteurs, aux bibliothécaires, aux documentalistes, aux chercheurs et à tous ceux qu'intéresse la terminologie.

Cette première édition, conçue et réalisée par la Direction de la documentation du Secrétariat d'État du Canada, a été compilée à partir d'un questionnaire adressé, en mai 1985, à plus de trois cents organismes. On y retrouve soixante profils de bibliothèques et de centres de documentation en terminologie; de plus, chaque organisme fait l'objet d'une notice descriptive rédigée à partir des renseignements fournis dans le questionnaire.

Aux fins de la présente publication, le terme bibliothèque désigne "toute collection organisée de livres et de publications en série imprimés, ou tous autres documents graphiques ou audiovisuels disponibles pour le prêt ou la consultation"[1]. Le terme centre de documentation désigne "tout organisme qui assume les fonctions de la documentation, de traitement et de

---

1 Documentation et information: vocabulaire. Partie I: notions fondamentales. Genève: Organisation internationale de normalisation, 1983, 18 p., p. 11. (ISO 5127/1-1983 E/F)

diffusion de l'information à divers degrés"[2].

Cependant, certains organismes ayant répondu au questionnaire n'ont pu être répertoriés; ce sont:

1) - les bibliothèques universitaires et les bibliothèques nationales dont le fonds documentaire est trop vaste,
2) - les bibliothèques et centres de documentation dont les collections spécialisées débordent largement le cadre de la terminologie et,
3) - les organismes ayant fourni des renseignements trop incomplets et imprécis.

Ce répertoire témoigne de la collaboration manifestée au sein de la communauté terminologique. Nous tenons à exprimer notre reconnaissance à ceux et celles qui ont collaboré à sa réalisation. Par ailleurs, nous invitons les lecteurs à nous signaler toute erreur relevée et à nous proposer toute modification susceptible d'améliorer le contenu et la présentation des éditions à venir.

Notes explicatives

Les renseignements qui suivent apportent quelques précisions sur la présentation générale et sur les éléments d'information des profils.

L'ordre de présentation générale est basé sur l'indice géographique de la Classification Décimale Universelle (CDU). À l'intérieur de chaque région, la présentation des notices suit l'ordre alphabétique. Les notices sont numérotées en une seule séquence et les index, à l'exception de l'index géographique, renvoient aux numéros des notices. Les profils descriptifs

2 Ibid, p. 14.

sont présentés en anglais ou en français selon la langue utilisée par les répondants. Les rubriques sont toutefois inscrites en anglais et en français pour faciliter la compréhension des textes.

Notices

ENTRÉE PRINCIPALE	Le nom officiel de l'organisme auquel se rattache la bibliothèque ou le centre de documentation paraît en tête de notice. Suivent immédiatement entre parenthèses, s'il y a lieu, l'acronyme ou les initiales de l'organisme. Pour des raisons techniques, il a été impossible de transcrire les appellations officielles selon les alphabets russe, grec, arabe ou autres en caractères non romains. L'adresse postale permanente, les numéros de téléphone et de télex, l'adresse télégraphique de même que les noms du directeur de l'organisme et du responsable de la bibliothèque ou du centre sont indiqués s'ils sont connus. À noter que les désignations de poste ne sont pas indiquées.
ADRESSE	Adresse ordinaire de l'organisme, si elle diffère de l'adresse postale permanente.
ORGANISATION(S) MÈRE(S)	Lien(s) d'affiliation ou de parenté de l'organisme avec un autre/d'autres organisme(s).
AUTRE(S) APPELLATION(S) OFFICIELLE(S)	Traduction(s) officielle(s) du nom de l'organisme et acronyme ou initiales correspondant(es) placé(es) entre parenthèses.

DATE DE CRÉATION	Date de création de la bibliothèque ou du centre de documentation.
PERSONNEL	Nombre d'employés travaillant à plein temps et à temps partiel selon les catégories d'emploi spécifiées dans le questionnaire, notamment bibliothécaires, documentalistes, spécialistes et non-professionnels. Il est à souligner que le domaine d'intérêt des spécialistes est précisé s'il a été mentionné par le répondant.
CLIENTÈLE PRINCIPALE	Indication de la clientèle principale de la bibliothèque ou du centre de documentation.
DOMAINE	Domaine(s) d'intérêt principalement représenté(s) par les collections. À des fins d'uniformité, la Classification Décimale Universelle a servi à l'indexation anglaise et française. Nous avons utilisé les vedettes-matière qui correspondaient le plus aux disciplines mentionnées par le répondant.
COLLECTION(S)	Données statistiques sur la taille du fonds documentaire. Les chiffres sur le nombre de volumes et sur le nombre de titres de périodiques sont approximatifs.
COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)	Taille de collection(s) importante(s) ou spécialisée(s).

LANGUE(S)	Principale(s) langue(s) présentée(s) dans les collections. À noter que cette information est donnée en ordre alphabétique et non en ordre d'importance ou d'ampleur des collections.
SERVICE(S)	Indication des services et des programmes offerts par la bibliothèque ou le centre de documentation. S'il y a lieu, les conditions d'utilisation et les frais de service sont inscrits entre parenthèses pour chaque service.
COOPÉRATION	Nom(s) des réseaux, projets de coopération ou activités spéciale(s) auxquelles participe la bibliothèque/centre de documentation.
ACCESSIBILITÉ	Modalités d'accès pour la clientèle externe de même que les conditions d'utilisation.
BASE(S) DE DONNÉES	Désignation de la (des) base(s) de données interne(s) ou commerciale(s) utilisée(s) par la bibliothèque ou le centre de documentation. Tous renseignements disponibles sur l'ampleur du (des) fichier(s) ordinolingue(s) et sur le type des produits sont donnés.
FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Description du (des) fichier(s) terminologigue(s) manuel(s) ou automatisé(s). Cette rubrique peut également comprendre les éléments d'information suivants: ampleur, domaine(s) d'intérêt, langue(s) et support(s) de données.
PUBLICATION(S)	Liste de la (des) publication(s) et du (des) produit(s) documentaire(s) mis au point par la bibliothèque ou le centre de documentation. Le prix, la

périodicité et les modalités de distribution sont précisés, si le répondant les a indiqués.

SUCCURSALE(S) — Nom et adresse postale permanente de la (des) bibliothèque(s) ou du (des) centre(s) subsidiaire(s) sous la direction de la bibliothèque ou du centre principal(e).

INDEX

Aperçu des indices CDU

Liste des indices de la Classification Décimale Universelle (CDU) employés et des vedettes-matière correspondantes en anglais et en français. Cette index comprend une section anglaise et française.

Index géographique

Liste alphabétique des pays, qui comprend l'indice géographique et le numéro de page correspondants.

Index des organismes, sigles et abréviations

Cet index est une liste cumulative et alphabétique des noms d'organismes, des sigles et des abréviations qui figurent dans les rubriques suivantes: En-tête principal, autre(s) appellation(s), (nom(s) officieux). Cet index répertorie les appellations dans la langue originale et dans les langues étrangères. Un astérisque placé devant un nom d'organisme distingue les appellations non officiellement admises. L'indice numérique renvoie aux numéros de notice.

Index des sigles et abréviations

Cet index répertorie tous les sigles et abréviations trouvés à l'intérieur d'une notice, suivis de leur désignation au complet.

Index analytique

Cet index, qui comprend une section anglaise et française, permet de regrouper les organismes par domaine d'intérêt. L'index reprend les vedettes-matière déjà utilisées.

Index des noms de personnes

Liste alphabétique du (des) directeur(s) et du (des) responsable(s) de la (des) bibliothèque(s)/centre(s) de documentation indiqué(s) dans l'en-tête principal.

ERRATA

GEOGRAPHIC INDEX/INDEX GÉOGRAPHIQUE

Geographic Designation/ Désignation géographique	UDC CDU	Page
Bangladesh/Bangladesh	549.3	113
Belgium/Belgique	493	97
Canada/Canada	71	127
Chile/Chili	83	157
China/Chine	510	103
Denmark/Danemark	489	87
Europe/Europe	4	50
Finland/Finlande	480	79
France/France	44	69
German Democratic Republic/République démocratique allemande	430.2	63
Germany, Federal Republic of/Allemagne, République fédérale d'	430.1	60
Greece/Grèce	495	100
India/Inde	540	109
Indonesia/Indonésie	910	163
International/Internationale	100	8
Japan/Japon	520	106
Jordan/Jourdan	569.5	116
Malaysia/Malaisie	595	119
Netherlands/Pays-Bas	492	92
Poland/Pologne	438	66
Spain/Espagne	46	72
Sweden/Suède	485	84
Tanzania/Tanzanie	678	122
United Kingdom/Royaume-Uni	410	56
United States of America/Etats-Unis d'Amérique	73	150
Venezuela/Venezuela	87	160

UDC NUMBERS INDEX/APERÇU DES NUMÉROS CDU

001	Generalities/Généralités
002	Documentation/Documentation
006	Standardization/Normalisation
007	Information/Information
009	Humanities/Humanités
159.9	Psychology/Psychologie
3	Social sciences/Sciences sociales
30	Social policy/Politiques sociales
301.161	Environment/Environnement
32	Politics/Politique
33	Economics/Économique
331	Labour/Travail
336	Finance/Finance
338.26	Economic planning/Économie dirigée
34	Law/Droit
341.241	Treaties/Traités internationaux
35	Public administration/Administration publique
351.83	Labour law/Droit du travail
355	Military affairs/Art militaire
37	Education/Éducation
371.3	Teaching/Enseignement
379.85	Tourism/Tourisme
389	Metrology. Weights and measures/Métrologie. Poids et mesures
50	Pure sciences/Sciences pures
502	Natural sciences/Sciences naturelles
51	Mathematics/Mathématiques
53	Physics/Physique
537	Electricity/Électricité
54	Chemistry/Chimie
541.6	Chemical structure/Structure chimique
55	Geology/Géologie

551.5	Meteorology/Météorologie
551.58	Climatology/Climatologie
556	Hydrology/Hydrologie
57	Biology/Biologie
572	Anthropology/Anthropologie
572.9	Ethnology/Ethnologie
58	Botany/Botanique
59	Zoology/Zoologie
6	Applied sciences/Sciences appliquées
608.3	Patents and patenting/Brevets d'invention
61	Medicine and medical sciences/Médecine et sciences médicales
612.3	Alimentation/Alimentation
612.39	Nutrition/Nutrition
62	Engineering/Génie
62	Technology/Technologie
621	Mechanical engineering/Mécanique appliquée
621.3	Electrical engineering/Électrotechnique
624	Civil and structural engineering/Génie civil
626	Hydraulic engineering/Génie hydraulique
626.8	Irrigation/Irrigation
627.74	Dredging/Dragage
629	Transports-Engineering/Tranports-Ingénierie
629.7	Air transport/Transport aérien
629.73	Aeronautical engineering/Aéronautique
630	Forestry/Sylviculture et produits forestiers
631	Agriculture/Agriculture
631.4	Pedology/Pédologie
639.2	Fishing and fisheries/Pêches et pêcheries
64	Home economics/Économie domestique
64.032	Consumerism/Consumérisme
65	Management/Gestion
654	Telecommunications/Télécommunications
654.4	Publishing/Édition

655	Printing/Imprimerie
656	Transportation/Transports
656.073	Goods transport services and formalities/Transport des marchandises
656.2	Rail transport/Transport ferroviaire
657	Accounting/Comptabilité
658	Commerce/Commerce
658.5	Production engineering/Gestion de production
664	Food industry/Industrie de l'alimentation
665.6	Petroleum/Pétrole
678.5	Plastics/Matières plastiques
681.3	Computer science/Informatique
72	Architecture/Architecture
80	Languages/Langues
800	Linguistics/Linguistique
800.892	Esperanto/Esperanto
801.3	Lexicography/Lexicographie
801.3	Lexicology/Lexicologie
801.7	Philology/Philologie
802.0	English language/Anglais
807.5	Greek language/Grec
809.144	Bengali language/Bengali
809.27	Arabic language/Arabe
809.92	Malayo-Polynesian language/Malayo-polynésien
82	Literature/Littérature
82.03	Translation/Traduction
82.09	Literary criticism/Critique littéraire
82-2	Drama/Théâtre
911	Geography/Géographie
93/99	History/Histoire

UDC NUMBERS INDEX/APERÇU DES NUMÉROS CDU

001	Généralités/Generalities
002	Documentation/Documentation
006	Normalisation/Standardization
007	Information/Information
009	Humanités/Humanities
159.9	Psychologie/Psychology
3	Sciences sociales/Social sciences
30	Politiques sociales/Social policy
301.161	Environnement/Environment
32	Politique/Politics
33	Économique/Economics
331	Travail/Labour
336	Finance/Finance
338.26	Économie dirigée/Economic planning
34	Droit/Law
341.241	Traités internationaux/Treaties
35	Administration publique/Public administration
351.83	Droit du travail/Labour law
355	Art militaire/Military affairs
37	Éducation/Education
371.3	Enseignement/Teaching
379.85	Tourisme/Tourism
389	Métrologie. Poids et mesures/Metrology. Weights and measures
50	Sciences pures/Pure sciences
502	Sciences naturelles/Natural sciences
51	Mathématiques/Mathematics
53	Physique/Physics
537	Électricité/Electricity
54	Chimie/Chemistry
541.6	Structure chimique/Chemical structure
55	Géologie/Geology

655	Imprimerie/Printing
656	Transports/Transportation
656.073	Transport des marchandises/Goods transport services and formalities
656.2	Transport ferroviaire/Rail transport
657	Comptabilité/Accounting
658	Commerce/Commerce
658.5	Gestion de production/Production engineering
664	Industrie de l'alimentation/Food industry
665.6	Pétrole/Petroleum
678.5	Matières plastiques/Plastics
681.3	Informatique/Computer science
72	Architecture/Architecture
80	Langues/Languages
800	Linguistique/Linguistics
800.892	Esperanto/Esperanto
801.3	Lexicographie/Lexicography
801.3	Lexicologie/Lexicology
801.7	Philologie/Philology
802.0	Anglais/English language
807.5	Grec/Greek language
809.144	Bengali/Bengali language
809.27	Arabe/Arabic language
809.92	Malayo-polynésien/Malayo-Polynesian language
82	Littérature/Literature
82.03	Traduction/Translation
82.09	Critique littéraire/Literary criticism
82-2	Théâtre/Drama
911	Géographie/Geography
93/99	Histoire/History

551.5	Météorologie/Meteorology
551.58	Climatologie/Climatology
556	Hydrologie/Hydrology
57	Biologie/Biology
572	Anthropologie/Anthropology
572.9	Ethnologie/Ethnology
58	Botanique/Botany
59	Zoologie/Zoology
6	Sciences appliquées/Applied sciences
608.3	Brevets d'invention/Patents and patenting
61	Médecine et sciences médicales/Medicine and medical sciences
612.3	Alimentation/Alimentation
612.39	Nutrition/Nutrition
62	Génie/Engineering
62	Technologie/Technology
621	Mécanique appliquée/Mechanical engineering
621.3	Électrotechnique/Electrical engineering
624	Génie civil/Civil and structural engineering
626	Génie hydraulique/Hydraulic engineering
626.8	Irrigation/Irrigation
627.74	Dragage/Dredging
629	Transports-Ingénierie/Transports-Engineeering
629.7	Transport aérien/Air transport
629.73	Aéronautique/Aeronautical engineering
630	Sylviculture et produits forestiers/Forestry
631	Agriculture/Agriculture
631.4	Pédologie/Pedology
639.2	Pêches et pêcheries/Fishing and fisheries
64	Économie domestique/Home economics
64.032	Consumérisme/Consumerism
65	Gestion/Management
654	Télécommunications/Telecommunications
654.4	Édition/Publishing

INTERNATIONAL/
INTERNATIONALE
(100)

1

CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE (CILF)

Bibliothèque
103, rue de Lille
F-75007 Paris
FRANCE

Tel.: (1) 705 07 93

Director/Directeur: Hubert Joly
Responsable de la bibliothèque/
Head of Library: Mme Dumont

FOUNDING DATE/ DATE DE CREATION	1978
STAFF/ PERSONNEL	Effectif de 2: 1 documentaliste à plein temps; 1 bibliothécaire à temps partiel
PRIMARY CLIENTELE/ CLIENTELE PRINCIPALE	Linguistes et traducteurs
SUBJECT FIELD(S)/ DOMAINE(S)	Agriculture (CDU 631), architecture (CDU 72)
COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	De 1 001 à 2 000 volumes
SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPECIALISEE(S)	1 000 volumes de terminologie 500 volumes de linguistique
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Français

SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation de résumés analytiques Compilation de bibliographies Recherches documentaires Reproduction de documents (frais de service)
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Ouvert au public Demandes de renseignements acceptées par correspondance

2

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS (FAO)

Terminology and Reference Section
Terminology and Reference Library
Via delle terme di Caracalla
Rome 00100
ITALY

Tel.: (06) 57-97-32-07

Director/Directeur: Giuliana Grütter

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S)

Organisation des Nations Unies pour l'agriculture et l'alimentation (FAO)
Organizacion de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentacion (FAO)

FOUNDING DATE/
DATE DE CREATION

1965

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 13:
2 librarians and 10 non-professionals full-time; 1 non-professional part-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTELE PRINCIPALE

Editors, interpreters, terminologists, translators and other language staff members

SUBJECT FIELDS(S)/
DOMAINE(S)

Agriculture (UDC 631), alimentation (UDC 612.3), botany (UDC 58), economics (UDC 33), fisheries and fishing (UDC 639.2), forestry (UDC 630), irrigation (UDC 626.8), law (UDC 34), nutrition (UDC 612.39), pedology (UDC 631.4), zoology (UDC 59)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 7 001 to 10 000 volumes
From 101 to 200 periodical titles

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

Arabic, Chinese, English, French, Spanish

SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of bibliographies Literature searches (service fees) General reference service
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to individuals and organizations working in language-related fields
TERMINOLOGICAL DATA/ FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Size/ Ampleur: Annual input of 10 000 records Subject(s)/ Domaine(s): All fields Language(s)/ Langue(s): English, French, Spanish
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	External distribution/ Diffusion externe: Terminology Bulletins Terminology Notes

3

INTERDIVISIONAL COMMITTEE ON NOMENCLATURE AND SYMBOLS (IDCNS)

Library
Chemical Abstracts Service
P.O. Box 3012
Columbus, Ohio 43210
UNITED STATES

Tel.: (1) (614) 421-3633
Telex: 684 2086
Twx number: 810-482-1608
Cable code/
Adresse télégraphique: CHEMABS

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Dr. Kurt L. Loening

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

2540 Olentangy River Road
Columbus, Ohio 43210
UNITED STATES

PARENT ORGANIZATION(S)/
ORGANISATION(S) MERE(S)

International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC)

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1976

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 4:
1 librarian, 2 chemists and 1 non-professional full-time

MAIN CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Chemists

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Chemical structure (UDC 541.6)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 500 to 1 000 volumes
From 50 to 100 periodical titles

LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	English
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of bibliographies Literature searches Photocopying Reference service on chemical nomenclature
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to editors, scientists and librarians Information requests accepted by mail
COOPERATION/ COOPÉRATION	Infoterm (International Information Centre for Terminology)
TERMINOLOGICAL DATA/ FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Description/ Description: Chemical definitions Language(s)/ Langue(s): English

4

INTERNACIA SCIENCA ASOCIO ESPERANTISTA (ISAE)
AKADEMIO DE ESPERANTO

Terminologia Centro
Sekcio Teknikzaj vortavoj
54 Scriven Road
Bailieboro, Ontario
CANADA K0L 1B0

Tel.: (705) 939-6088

Director/Directeur: Mr. R. Eichholz

OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
(NOM(S) OFFICIEUX)

International Association of Esperanto Scientists
Esperanto Academy

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1975

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 1
terminologist part-time

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Esperanto (UDC 800.892)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 500 to 1 000 volumes
From 10 to 50 periodical titles

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

Esperanto

SERVICE(S)/
SERVICE(S)

Photocopying

ACCESS/
ACCESSIBILITÉ

Open to any one interested in Esperanto terminology
Information requests accepted by mail

TERMINOLOGICAL DATA/ FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Description/ Description:	Esperanto terms
	Size/ Ampleur:	25 000 records
	Subject(s)/ Domaine(s):	All fields
	Language(s)/ Langue(s):	Esperanto
	Data medium: Support(s) documentaire(s):	Published format, magnetic tapes
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	External distribution/ Diffusion externe:	
	Akademiaj Studoj	

5

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF DREDGING COMPANIES (IADC)

Dredging Library
P.O. Box 80521
Duinweg 21
2508 GM The Hague
NETHERLANDS

Tel.: (31) 70 52 33 34, ext. 23
Telex: 31102

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: N. Oosterbaan

OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
(NOM(S) OFFICIEUX)

Association internationale d'entreprises de dragage (AIED)

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1965

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 1
public relations and information officer
full-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Association members and staff

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Civil and structural engineering (UDC 624), dredging (UDC 627.74), hydraulic engineering (UDC 626)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 500 to 1 000 volumes
From 50 to 100 periodical titles

LANGUAGE(S)
LANGUE(S)

English, French, Spanish

SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of abstracts Compilation of bibliographies Literature searches (service fees) Translation in dredging, engineering and port construction from Dutch into English or French General reference service (variable service fees)
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to individuals and organizations with an interest in dredging Information requests accepted by mail
COOPERATION/ COOPÉRATION	International Organization for Standardization Technical Committee 8 SC7 (Shipbuilding and Marine Structures) Permanent International Association of Navigation Congresses (PIANC) classification of soils and rocks to be dredged
TERMINOLOGICAL DATA/ FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Description/ Description: Dredging terminology Size/ Ampleur: Annual input of 500 records Language(s)/ Langue(s): Dutch, English, French
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	External distribution/ Diffusion externe: IADC Newsletter Terra et Equa Dredging Vocabulary (US $10)

6

INTERNATIONAL CENTRE FOR THE TERMINOLOGY OF THE SOCIAL SCIENCES (Intercentre)

27-D Chemin Terroux
CH-1218 Grand-Saconnes
SWITZERLAND

Tel.: (022) 98 40 02

Head/
Responsable: Dr. I. Paenson

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1964

STAFF/
PERSONNEL

No permanent staff

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Social sciences (UDC 3)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 1 001 to 2 000 volumes

SERVICE(S)/
SERVICE(S)

Compilation of translations

7

INTERNATIONAL INFORMATION CENTRE FOR TERMINOLOGY (INFOTERM)

Infoterm Library (Wüster Library)
Österreichisches Normungsinstitut (ON)
Postfach 130
A-1021 Wien
AUSTRIA

Tel.: (0043) (222) 2675 35, ext. 303
Telex: 115960 ONORM A
Cable code/
Adresse télégraphique: AUSTRIANORM

Director/Directeur: Christian Galinski
Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Wolfgang Nedobity

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

Heinestrasse 38
A-1021 Wien
AUSTRIA

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S)

Centre international d'information pour la terminologie (Infoterm)
Internationales Informationszentrum für Terminologie (Infoterm)
Mezdunarodnyj Informacionnyj centr po terminologii (Infoterm)

PARENT ORGANIZATION(S)/
ORGANISATION(S) MÈRE(S)

Österreichisches Normungsinstitut (ON)/
Austrian Standards Institute/Institut autrichien de normalisation

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1971

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 8:
1 librarian, 2 documentalists and 4 terminologists full-time; 1 terminologist part-time

PRIMARY CLIENTELE/ CLIENTÈLE PRINCIPALE	Terminologists, subject specialists involved in standardization and students
SUBJECT FIELD(S)/ DOMAINE(S)	Documentation (UDC 002), linguistics (UDC 800), standardization (UDC 006)
COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	From 10 001 to 15 000 volumes From 50 to 100 periodicals
SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)	12 000 standards
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	All languages
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of abstracts Compilation of bibliographies (variable service fees) Literature searches (variable service fees) Photocopying (service fees) General reference service
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to the general public Information requests accepted by mail, by telex and by telephone
COOPERATION/ COOPÉRATION	UNESCO UNISIST (United Nations Educational Scientific and Cultural Organization - World Information System for Science and Technology) ISONET (World-wide Information Network Standards) TermNet (International Network for Terminology)
DATABASE(S)/ BASE(S) DE DONNÉES	List of Infoterm and TermNet documents
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	Internal distribution/ Diffusion interne: Card catalogue of Infoterm holdings

External distribution/
Diffusion externe:

BiblioTerm

Infoterm Newsletter

Infoterm/ÖZDB. Terminological Journals. The Holdings of Infoterm. Wien: Infoterm, 1985, 15 p. (Infoterm 6-85)

Infoterm Annual Report/
Rapport annuel d'Infoterm

TermNet News

Infoterm publications. Wien: Infoterm, 1985, 30 p.

Other publications (Available upon request)

Infoterm documents:

WÜSTER, E. La théorie générale de la terminologie - un domaine interdisciplinaire impliquant la linguistique, la logique, l'ontologie, l'informatique et les sciences des objects. (2-73F)

FELBER, H. "Theory of Terminology, Terminology Work and Terminology Documentation. Interaction and World-Wide Development". In Fachsprache 1, v 1-2, 1979, p. 20-32. (1-79)

FELBER, H. Terminologielehre, -arbeit und -dokumentation. Ihr Zussammenwirken und ihre weltweite Entwicklung. Wien: Infoterm, 1979, 19 p. (Manuskript).

KROMMER-BENZ, M. "Das Internationale Informationszentrum für Terminologie (Infoterm im Österreichischen Normungsinstitut)" [The International Information for Terminology (Infoterm) in the Austrian Standards Institute], In ÖNORM, No. 1/2, 1979, p. 1-4. (2-79)

Bericht über die Tätigkeit von Infoterm vom 1. Juli bis 31. December 1978. (Intern) (3-79)

Terminologieprobleme im Informations- und Dokumentationswesen- Das terminologische Fachwörterbuch und der Thesaurus. Wien: Infoterm, 1979, 23 p. (4-79)

Infoterm and TermNet. International Activities in Terminology. Wien: Infoterm, 1979, 19 p. (5-79)

FELBER, H. The Vienna School of Terminology - fundamentals of its theory. (Draft). Wien: Infoterm, 1979, 9 p. (6-79)

FELBER, H. Pilot Project for a Model of Data Bank for Terminological Purpose. Wien: Infoterm, 1979, 3 p. (7-79)

FELBER, H. Information on Standardized Vocabularies (Terminological Standards) and Standardized Concepts - a joint task of INFCO and Infoterm (E+F). Geneva: ISO, August 1979, 3 p. (ISO/INFCO 270) (8-79)

Bericht Über die Tätigkeit von Infoterm vom 1. Jänner bis 31. Juni 1979. (Intern) (9-79)

FELBER, H. Das ISO-Informationsnetz (ISONET). Wien: Infoterm, 1979, 5 p. (10-79)

MANU, A. Infoterm et le réseau de terminologie TermNet. Wien: Infoterm, 1979, 9 p. (11-79)

FELBER, H. The Vienna School of Terminology - Fundamentals of its Theory. (Final version). Wien: Infoterm, 1979, 13 p. (12-79)

FELBER, H. The Vienna School of Terminology Fundamentals and its Theory. [Wien: Infoterm, 1979, 9 p.] (12-79 rev.)

FELBER, H. Die moderne Terminologiearbeit - das terminologische Wörterbuch und der Dokumentationsthesaurus. Wien: Infoterm, 1979, 23 p. (13-79)

KROMMER-BENZ, M. Activities Concerning Methodological and Theoretical Aspects of Terminology Work. Wien: Infoterm, 1979, 8 p. (14-79)

KROMMER-BENZ, M. Report on the "International Symposium on Theoretical Problems of Terminology". Wien: Infoterm, 1979, 11 p. (15-79)

FELBER, H. "The Specific Needs of Data Exchange in Terminology. Bibliographic and Terminological Data Elements". In Terminologie Bulletin, no 33, p. 9-29. (16-79)

WÜSTER, E. "La théorie générale de la terminologie". In Le Language et l'Homme, no 40, 1979, p. 55-71. (16-79a)

WÜSTER, E. "La théorie générale de la terminologie". In Le Language et l'Homme, no 41, 1979, p. 59-72. (16-79b)

WÜSTER, E. Einführung in die Allgemeine Terminologielehre und Terminologische Lexikographie, 2 Teile. Wien; New York: Springer, 1979, Teil 1 145 p., Teil 2 70 p. (Schrifwerk der Technischen Universität Wien) (17-79)

Bereicht über die THtigkeit von Infoterm vom 1. Juli bis 31. Dezember 1979. (Intern) (1-80)

FELBER, H. "International Standardization of Terminology - Theoretical and Methodological Aspects". In International Journal of the Sociology of Language. Special issue "Standardization of Nomenclature", 1980, no 23, p. 65-81. (2-80)

FELBER, H. "In Memory of Eugen Wüster, Founder of the General Theory of Terminology". In International Journal of the Sociology of Language. Special issue "Standardization of Nomenclature, 1980, no 23, p. 7-14. (3-80)

FELBER, H. Infoterm and TermNet Activities (Diagram and Description). Wien: Infoterm, 1980. (4-80)

FELBER, H. Einige Grundfragen der Terminologie [Some essential points of terminology]. Wien: Infoterm, 1980, 26 p. (5-80)

FELBER, H. International Training Course - Application of Terminological Principles and Methods in Practical Terminology Work. Wien: Infoterm, 1981, 6 p. (Draft) (1(1)-81)

FELBER, H. Terminology - Theory and Practice (A Manual). Wien: Infoterm, 1981. (In preparation) (2-81)

BUHLER, H. and H. FELBER. TermNet Aids Translators. Wien: Infoterm, 1981, 10 p. (3-81)

FELBER, H. "Some Basic Issues of Terminology". In The Incorporated Linguist, vol. 21, no 1, 1982, p. 12-23. (4-81)

FELBER, H. and C. GALINSKI. "International Efforts of TermNet Towards the Recording of Terminologies in Machine-Readable Form". In Terminologie Bulletin, no. 39, 1981, p. 1-13; and Mitteilungsblatt für Übersetzer und Dolmetscher, no. 1/18, Januar/Februar 1982, p. 8-10. (5-81)

FELBER, H. Forschunsprojekt: Terminologische Auswertung der Normwörterfuchsammlung von Infoterm. [Research project: Terminological evaluation of the collection of standardized vocabularies at Infoterm]. Wien: Infoterm, 1981, 2 p. (6-81)

FELBER, H. Das Internationale Informationszentrum für Terminologie (Infoterm) in Wien. [The International Information Centre for Terminology (Infoterm in Vienna]. Wien: Infoterm, 1981, 6 p. (7-81)

FELBER, H., C. GALINSKI and W. NEDOBITY. "Ten Years of Infoterm. A Report on Activities and Achievements". In Terminologies for the Eighties. München; New York; London; Paris: K.G. Saur, 1982, p. 19-95. (Infoterm Series 7) (8-81)

FELBER, H. "The General Theory of Terminology and of Terminography. Anticipated Developments in the Eighties". In Terminologies for the Eighties. München; New York; London; Paris: K.G. Saur, 1982, p. 119-136. (Infoterm Series 7) (9-81)

FELBER, H. "The Terminological Data Elements as Derived from the General Theory of Terminology and their Recording in Machine-Readable Form". In Terminologies for the Eighties. München; New York; London; Paris: K.G. Saur, 1982, p. 322-366. (Infoterm Series 7) (10-81)

GALINSKI, C. "Standardization in Terminology. An Overview". In Terminologies for the Eighties. München; New York; London; Paris: K.G. Saur, 1982, p. 186-226. (Infoterm Series 7) (11-81)

MANU, A. "The International Bibliography of Standardized Vocabularies". In Terminologies for the Eighties. München; New York; London; Paris: K.G. - Saur, 1982, p. 239-257. (Infoterm Series 7) (12-81)

NEDOBITY, W. "Key to International Terminology". In Terminologies for the Eighties. München; New York; London; Paris: K.G. Saur, 1982, p. 306-314. (Infoterm Series 7) (13-81)

FELBER, H. The Development of Terminological Activities in the People's Republic of China. A Report on an Information and Consultant Mission for UNESCO. Wien: Infoterm, 1981, 25 p. (14-81)

NEDOBITY, W. The Relevance of Terminologies for Automatic Abstracting. Wien: Infoterm, 1981, 9 p. (15-81)

FELBER, H. A Model of a Terminological Data Bank. Wien: Infoterm, 1981, 4 p. (16-81)

FELBER, H. Basic Principles and Methods for the Preparation of Terminological Standards. Wien: Infoterm, 1982, 20 p. (1-82)
Paper presented at the ASTM Symposium "Terminology: the cornerstone of global communication through standards".

FELBER, H. Comments of the Paper "Relationships between the logic definition and the delimitation of concepts" presented by M. E. Natanson. Wien: Infoterm, 1982, 5 p. (2-82E)

FELBER, H. Commentaires relatifs à l'article "Rapports entre la définition logique et la délimitation des concepts" présenté par M. E. Natanson. Vienne: Infoterm, 1982, 5 p. (2-82F)

FELBER, H. and M. KROMMER-BENZ. "Das Internationale Informationszentrum für Terminologie (Infoterm) in Wien und die Sozialwissenschaften" [Le Centre international d'information pour la terminologie (Infoterm) à Vienne et les sciences sociales]. In Fakten-Daten-Zitate, no 1, 1982, p. 10-11. (3-82)

INFOTERM. Infoterm Annual Report 1981. Wien: Infoterm, 1982, 19 p. (4-82)

FELBER, H. and W. NEDOBITY. "The Basic of WÜster Classification Research". In Universal Classification I. Subject Analysis and Ordering Systems. Frankfurt: Indexks., 1982, p. 95-101. (Studen zur Klassifikation, Band 11, FID Publication, 615) (5-82)

FELBER, H., A. MANU and W. NEDOBITY. "Normwörterbücher. Erstellung - Aufbau - Funktion" [Vocabulaires normalisés. Établissement - structure - fonction]. In Germanistiche Linguistik. Hildesheim; New York; Georg Olms Verlag, 1982, p. 37-72. (STudien zur Neurochdeutschen Lexikographie, II) (6-82)

NEDOBITY, W. Classifying Concepts in Subject Vocabularies - the Practical Application of WÜster's Research. Wien: Infoterm, 1982, 12 p. (8-82)

FELBER, H. The General Theory of Terminology - A Theoretical Basis for Information. 41st FID-Congress, Hong Kong, September 12-16, 1982, Session E. Paper no. 16 FID/CR, 10 p. (9-82)

FELBER, H. "UDC and Terminology. A Comparison of their Classification", 41st FID-Congress, Hong Kong, September 12-16. 1982, 8 p. (10-82)

FELBER, H. Computerized Terminography in TermNet - the Role of Terminological Data Banks. Aslib Conference, "Translating and the computer 4: Term Banks for Tomorrow's World", London, November 11-12. [London: ASLIB], 1982, 17 p. (11-82)

FELBER, H. and C. GALINSKI. "Gakumon toshite no yogogaku - taaminorojiigaku ni kansuru uiingakuha toshite no koosatsu" [La science de la terminologie - l'Ecole terminologique de Vienne]. In Joho Hanri/Journal of Information Processing and Management, v. 25, no. 8, 1982, p. 659-670 (12-82J)

NEDOBITY, W. Conceptology and Semantics. A Comparison of their Methods and an Examination of their Applicability in Terminology. Wien: Infoterm, 1982, 16 p. (1-83)

FELBER, H. and W. NEDOBITY. Teaching and Training of Terminology in Countries with Less Developed Technical Language. Wien: Infoterm, 1982, 9 p. (2-83)

INFOTERM. Infoterm Annual Report 1982. Wien: Infoterm, 1983, 13 p. (3-83en)

INFOTERM. Rapport annuel d'Infoterm 1982. Wien: Infoterm, 1983, 14 p. (3-83fr)

GALINSKI, C. International Activities in TermNet - the TermNet Programmes. Wien: Infoterm, 1983, 19 p. (4-83)

NEDOBITY, W. "Terminology and its Application to Classification, Indexing and Abstracting". In Unesco Journal of Information Science, Librarianship and ARchives Administration, v. 5, no. 4, 1983 p. 227-234. (5-83en)

NEDOBITY, W. "La terminologie et son application à la classification, à l'indexation et à l'analyse". In Revue de l'Unesco pour la science de l'information, la bibliothéconomie et l'archivistique, v. 5, no. 4, 1983, p. 248-256. (5-83fr)

NEDOBITY, W. "La terminologia y sa aplicacion a la clasificacion, indezacion y preparacion de resumenes analiticos". In Revista de la Unesco de ciencia de la informacion, bibliotecologia y archivologia, v. 5, no. 4, 1983, p. 245-253. (5-83es)

NEDOBITY, W. "The General Theory of Terminology - a Basis for the Preparation of Classified Defining Dictionaries". In Dictionaries. Journal of the Dictionary Society of North America, no. 5, 1983, p. 69-75. (6-83)

FELBER, H. International Networking in Terminology with some Reflections on the Intended Computer-Oriented Medical Terminology and Classification Project in the USA. Wien: Infoterm, 1983, 14 p. (7-83)

FELBER, H. and W. NEDOBITY. Unterricht in Begriffs- und Themaklassifikation [Training in concept and subject classification]. Wien: Infoterm, 1983, 5 p. (8-83)

GALINSKI, C. Japanese and Chinese Terminologies in European Terminological Data Banks (tdb). Wien: Infoterm, 1984, 26 p. (1-84)

KROMMER-BENZ, M. (Comp.) International Bibliography of Computer-Assisted Terminology. Wien: Infoterm, 1984, 40 p. (2-84 rev.)

KROMMER-BENZ, M. International Bibliography of Computer-Assisted Terminology. Paris: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (Unesco), 1984, 36 p. (PGI-84/WS/12) (2-84)

GALINSKI, C. "Aufbau dynamischer Wissensbasen - japanisch-österreichischer Gedankenaustausch im ON" [Structure of dynamic bases of knowledge - Japanese-Austrian exchange of views at the Austrian Standards Institute]. In ÖNORM, no. 1-2, 1984, p. 4-5. (3-84)

FELBER, H. and W. NEDOBITY. International Bibliography of Standards and Non-Standardized Guidelines for Terminology. Wien: Infoterm, 1984, 13 p. (BT 6) (4-84)

FELBER, H. "Language and the Professions - The Role of Special Language in Communications". In Taal & Beroep, no. 2 Toegepaste taalwetenschap in artikelen 19, 1984, p. 17-30. (5-84)

NEDOBITY, W. "Eugen Wüster und die Sprachkritiker des Wiener Kreises" [Eugen Wüster and the linguistic criticism of the Vienna Circle]. In Muttersprache, v. 95 no. 1-2, 1984/85, p. 42-48. (6-84)

KROMMER-BENZ, M. and W. NEDOBITY. Klassifikationssysteme und die terminologischen Datenbanken [Classification systems and the terminological data banks]. Wien: Infoterm, 1984, 20 p. (7-84)

INFOTERM. Infoterm Annual Report 1983. Wien: Infoterm, 1984, 14 p. (8-84en)

INFOTERM. Rapport annuel d'Infoterm 1983. Wien: Infoterm, 1984, 11 p. (8-84fr)

NEDOBITY. W. "Terminological activities in the Arab world". In Special language/Fachsprache, v. 6, no. 1-2, 1984, p. 38-40. (9-84)

MANU, A. "Les organismes internationaux de normalisation terminologique" [The international organizations for terminological standardization]. In Terminogramme, no. 26-27, 1984, p. 3-6. (10-84)

FELBER, H. Terminology Manual. Paris: Unesco; Vienne: Infoterm, 1984, xxi, 426 p. (PGI-84/WS/21) (11-84)

NEDOBITY, W. Abbreviations in Medical Texts - a Challenge to Computerized Terminology. Wien: Infoterm, 1984, 6 p. (12-84)

FELBER, H. Terminology Planning in Countries Lacking Development Terminologies. Wien: Infoterm, 1984, 8 p. (13-84)

NEDOBITY, W. "Technology Transfer and Terminological Training". In Terminologie Bulletin, 1984, [8 p.] (14-84)

NEDOBITY, W. Die Bedeutung der systematischen Terminologiearbeit für den Aufbau von Wissensbanken und anderen Expertensystemen [The importance of systematic terminology work for the creation of knowledge banks and other expert systems]. Wien: Infoterm, 1984, 16 p. (15-84)

FELBER, H. "L'activité du CT 37 de l'ISO: Terminologie (principes et coordination)". [The activities of ISO/TC 37 "Terminology (principles and co-ordination)"]. In Terminogramme, no. 26-27, 1984, p. 6-8. (16-84)

INFOTERM. The Recording of the Terminological Informatin in E. Wüster's Dictionary "The Machine Tool" for Input into a Terminological Data Bank. Wien: Infoterm (in preparation). (17-84)

FELBER, H. Infoterm Advisory Board. Wien: Infoterm, 1984, 3 p. (18-84)

KROMMER-BENZ, M. "Eine NGO stellt sich vor: Das Internationale Informationszentrum für Terminologie (Infoterm)" [A non-governmental organization introduces itself: The International Information Center for Terminology (Infoterm)]. In UNESCO Austria, v. 16, no. 7, 1984, p. 8-10. (19-84)

FELBER, H. Report on a Teaching and Consulting Mission to the P. R. of China on Behalf of UNESCO. Wien: Infoterm, 1984, 16 p. (20-84)

NEDOBITY, W. "Terminology and Artificial Intelligence [Terminologie und künstliche Intelligenz]". In International Classification, v. 12, no. 1, 1985, p. 17-19. (1-85)

FELBER, H. Die Terminologiearbeit in der Volksrepublik China und ihre künftige Entwicklung. Wien: Infoterm, 1985, 12 p. (2-85)

INFOTERM. 2nd Infoterm Summer School. Application of Terminological Principles and Methods in Practical Terminology Work. [2. Infoterm Sommerschule. Anwendung terminologischer Grundsätze und Methoden in der praktischen Terminologiearbeit]. Wien: Infoterm, 1984, 4 p. (3-85)

GALINSKI, C. Access to Japanese Scientific, Technical and Economic Information sources - Interim Report [Zugang zu japanischen wissenschaftlichen, technischen und wirtschaftlichen Informationsquellen. Zwischenbericht]. Wien: Infoterm, 1985, 39 p. (4-85)

FELBER, H. Terminology and Machine-Assisted Translation [Terminologie und maschinenumterstützte Übersetzung]. Wien: Infoterm, 1985, 8 p. (5-85)

INFOTERM. Zeitschriftenliste. Wien: Infoterm, 1985, 15 p. (6-85)

NEDOBITY, W. Internationale Bibliographie der Abkürzungsverzeichnisse. Wien: Infoterm, 1985, 8 p. (7-85)

NEDOBITY, W. International Terminology [Internationale Terminologie]. Wien: Infoterm, 1985, 8 p. (8-85)

NEDOBITY, W. Classification, Artificial Intelligence and Cognitive Psychology [Klassification, künstliche Intelligenz und kognitive Psychologie]. Wien: Infoterm, 1985, 12 p. (9-85)

FELBER, H. Kurze Entstehungsgeschichte Infoterms. Wien: Infoterm, 1985, 3 p. (10-85)

NEDOBITY, W. "Die Wüster-Forschungsbibliothek". In INFOTERM. Terminologie und benachbarte Gebiete/Terminology and related fields/Terminologie et disciplines connexes. 1965-1985. Wien: Köln; Graz: Böhlau, 1985, p. 224-231. (11-85)

FELBER, H. and NEDOBITY, W. International development in terminology and in TermNet. A start of the art report. In Il traduttore nuovo, no. 3, 1983, p. 28-40 (1-83 rev.)

INFOTERM. Report on the 4th Infoterm Advisory Board Meeting. (Draft). Wien: Infoterm, 1983, 11 p. (2-83en)

INFOTERM. Compte rendu de la quatrième réunion du conseil consultatif d'Infoterm. Wien: Infoterm, 1983, 12 p. (2-83fr)

INFOTERM. Draft minutes of the 2nd meeting of the working group "Vocabulary of terminological data bansk". Wien: Infoterm, 1983, 5 p. (3-83)

INFOTERM. Report on the 2nd international meeting of experts on "Guidelines for the recording of terminological data for machine processing2. Wien: Infoterm, 1983, 16 p. (4-83)

INFOTERM. Report of the 5th Infoterm Advisory Board Meeting 28-30 Maya 1984. 15 p. + draft. (2-84)

International Network for Terminology (TermNet). 9 p. +draft. (3-84)

TermNet Regional Editors. + Annexe 1 & 2. (4-84)

TermNet documents:

KROMMER-BENZ, M. Co-operation in TermNet. Analysis of Questionnaires. Wien: Infoterm, 1978, 21 p. (3(1)-78)

FELBER, H. Report on TermNet. Wien: Infoterm, 1979, 3 p. (4(7)-79)

INFOTERM. Report of the First International Conference on Terminological Data Banks. Wien: Infoterm, 1979, 18 p. (4(9)-79)

FELBER, H. A Plan for Data Management within TermNet. Wien: Infoterm, 1979, 6 p. (Draft) (5(4)-79)

Report on the Infoterm Advisory Board Meeting. Wien: Infoterm, 1979, 9 p. (5(6)-79)

KROMMER-BENZ, M. TermNet - Guidelines for Recording Data on Organizations, Commissions, Committees, Data Banks, etc. Involved in Terminology Work. Wien: Infoterm, 1979, 12 p. (Draft) (5(8)-79)

TermNet Follow-Up Activitis. Wien: Infoterm, 1979, 4 p. (6(1)-79)

TermNet Follow-Up 2. Wien: Infoterm, 1979, 3 p. (6(2)-79)

The EC Plan of Action "Overcoming Language Barrier" and the TermNet Plan of Infoterm. Wien: Infoterm, 1979, 8 p. (7(1)-79)

A Plan for Improving the Terminological Situation for International Intercommunication. Wien: Infoterm, 1979, 4 p. (Draft) (7(2)-79)

A Comparative Study on the Terminological Data Elements of the General Theory of Terminology and on those Data Elements used in Terminological Data Banks of the Worl. Wien: Infoterm, 1980, 39 p. (Draft) (1-80)

Étude comparative des données terminologiques des banques de terminologie DANTERM, BTQ, EURODICAUTOM, NORMATERM et le Bundessprachenamt. Wien: Infoterm, 1980, 20 p. (brouillon) (3(1)-80)

INFOTERM. Report on the Meeting of Experts on Terminological Data Elements. Wien: Infoterm, 1980, 29 p. (4-80)

FELBER, H. Infoterm Advisory Board Meeting. Wien: Infoterm, 1982, 1 p. (Draft agenda) (1-82)

FELBER, H. A Report on the Present Situation and Trends of International Activities in Terminology. Wien: Infoterm, 1982, 23 p. (Draft) (2-82)

FELBER, H. TermNet Manual. Wien: Infoterm, 1982, 41 p. (Extract) (3-82)

FELBER, H. Second Infoterm Symposium "International Co-Operation in Terminology - Implementation of TermNet". Wien: Infoterm, 1982, 2 p. (Draft agenda) (4-82)

FELBER, H. TermNet Data Management. Wien: Infoterm, 1982, 10 p. (Draft) (5-82)

INFOTERM. Report on the Third Infoterm Advisory Board Meeting. Wien: Infoterm, 1982, 18 p. (Draft) (6-82)

INFOTERM. Guidelines for the Recording of Terminological Data for Machine Processing. Wien: Infoterm, 1982, 29 p. (Draft) (7-82)

FELBER, H. Terminology and the Human Progress. Wien: Infoterm, 1982, 5 p. (8-82)

INFOTERM. Terminology and Modern Society. Wien: Infoterm, 1982, 9 p. (Draft) (9-82)

INFOTERM. International Networking in Terminology. Wien: Infoterm, 1982, 5 15 p. (9-82 rev.)

INFOTERM. Role and Needs of Infoterm. Wien: Infoterm, 1982, 23 p. (Revision) (10-82)

INFOTERM. International Development in Terminology and in TermNet. A Short Report. Wien: Infoterm, 1982, 9 p. (1-83)

FELBER, H. and W. NEDOBITY. "International Developments in Terminology and in TermNet. A State of the Art Report". In Il traduttore nuovo, no. 3, 1983, p. 28-40. (1-83 rev.)

INFOTERM. Report on the 4th Infoterm Advisory Board Meeting. Wien: Infoterm, 1983, 11 p. (Draft) (2-83en)

INFOTERM. Compte rendu de la quatrième réunion du conseil consultatif d'Infoterm. Wien: Infoterm, 1983, 12 p. (2-83fr)

INFOTERM. Draft Minutes of the 2nd Meeting of the Working Group "Vocabulary of Terminological Data Banks". Wien: Infoterm, 1983, 5 p. (3-83)

INFOTERM. Report on the 2nd International Meeting of Experts on "Guidelines for the Recording of Terminological Data for Machine Processing". Wien: Infoterm, 1983, 16 p. (4-83)

GALINSKI. C. International Activities in TermNet - the TermNet Programmes. Wien: Infoterm, 1983, 19, p. (see infoterm 4-83) (5-83)

KROMMER-BENZ, M. "Networking in Terminology." In Terminologie Bulletin, no. 34, 1984, p. 63-73. (1-84)

INFOTERM. Report on the 5th Infoterm Adivisory Board Meeting. Wien: Infoterm, 1984, 16 p. (2-84)

INFOTERM. International Network for Terminology (TermNet). Wien: Infoterm, 1984, 11 p. (Draft) (3-84)

INFOTERM. TermNet Regional Editors. Wien: Infoterm, 1984, 8 p. (4-84)

FELBER, H. Trends in Terminology. Wien: Infoterm, 1984, 17 p. (5-84)

INFOTERM. Report on a Meeting of the Group Responsible for Editing the "Guidelines for the Recording of Terminological Data for Machine Processing", London, October 22-24, 1984. Wien: Infoterm, 1984, 4 p. (6-84)

INFOTERM. TermNet Directory. Provisional Edition [TermNet Verzeichnis. Vorläufige Ausgabe]. Wien: Infoterm, 1985, 103 p., A4. (1-85)

TermNet Programme 3: The International Bibliographies

BT 1 International Bibliography of Terminological Literature
BT 2 International Bibliography of Standardized Vocabularies
BT 3 International Bibliography of Multilingual Specialized Vocabularies
BT 4 International Bibliography of Monolingual Specialized Vocabularies
BT 5 World Guide to Terminological Activities
BT 6 Internatinal Bibliography of Standardized and Non-Standardized Guidelines for Terminology
BT 7 International Bibliography of Periodicals Pertaining to Terminology
BT 8 International Bibliography of Bibliographies and Catalogues Containing Terminological Literature
BT 9 Internatioanl Bibliography of Computer-Aided Terminology (also included in BT 1)
BT 10 Directory of Terminological Meetings
BT 11 International Bibliography of Reports and Proceedings of Terminology Meetings
BT 12 International Bibliography of Terminological Theses and Dissertations

8

INTERNATIONAL LABOUR ORGANIZATION (ILO)

Central Library and Documentation Branch
4, route des Morillons
CH-1211 Geneva 22
SWITZERLAND

Tel.: (022) 99 86 76
Telex: 22271
Cable code/
Adresse télégraphique: INTERLAB

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Ms. Kate Wild

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S)

Bureau international du travail (BIT)

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1919

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 29:
13 librarians and 16 non-professionals full-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Individuals and organizations engaged in policy-making, planning, labour or the social sciences

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Labour (UDC 331), labour law (UDC 351.83)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 1 000 000 volumes
From 7 000 periodical titles

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

English, French, German, Russian, Spanish

SERVICE(S)/
SERVICE(S)

Compilation of abstracts
Compilation of bibliographies
Literature searches
Photocopying (service fees for large quantities)
General reference service

ACCESS/
ACCESSIBILITÉ

Open to the general public
Information requests accepted by mail and by telephone

DATABASE(S)/
BASE(S) DE DONNÉES

Name(s)/
Nom(s): LABORDOC
Serials data base
ILO Thesaurus

TERMINOLOGICAL DATA/
FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)

Description/
Description: Structured thesaurus including hierarchical relationships, related terms, preferred terms and definitions

Subject(s)/
Domaine(s): Labour, labour law

Language(s)/
Langue(s): English, French, Spanish

PUBLICATION(S)/
PUBLICATION(S)

External distribution/
Diffusion externe:

International Labour Documentation

ILO Thesaurus

Cumulative catalogues: 1965-1977, 1978-1984

ILO publications and documents, Titles list 1965-1984

Register of periodicals in the ILO library 1984 edition

Microfiche binder

9 **INTERNATIONAL MONETARY FUND (IMF)**

Bureau of Language Services (BLS)
Technical Documentation, Reference and
Terminology Section (TDRT)
Library
700 19th Street N.W.
Room IS6-400
Washington, D.C. 20431
UNITED STATES

Tel.: (1) (202) 623-8048
Telex: RCA 248331IMF UR
Cable code/
Adresse télégraphique: INTERFUND

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Patrice P. Guillmard

PHYSICAL ADRESS/
ADRESSE

1825 "I" (Eye) Street N.W.
6th floor
Washington, D.C. 20431
UNITED STATES

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S)

Fonds monétaire international (FMI)

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1980

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 7:
1 librarian, 1 terminologist, 1 documentation and information officer and 4 non-professionals full-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTELE PRINCIPALE

Translators, interpreters, revisers and support staff of the Bureau of Language Services; staff members of the IMF and the World Bank

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Economics (UDC 33), finance (UDC 336), languages (UDC 80), law (UDC 34)

COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	From 7 001 to 10 000 volumes From 50 to 100 periodical titles
SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)	From 701 to 1 000 IMF publications in a number of languages 9 000 IMF internal documents in various languages
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Arabic, Chinese, English, French, German, Portuguese, Spanish
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of bibliographies Literature searches General reference service
COOPERATION/ COOPÉRATION	IMF/IBRD JOLIS Network (International Monetary Fund/International Bank for Reconstruction and Development. Joint Library Services Network)
TERMINOLOGICAL DATA/ FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Description/ Description: Definition, source, origin, context, notes, classification, reliability Size/ Ampleur: Annual input of 1 200 records Subject(s)/ Domaine(s): Economics, finance, law Language(s)/ Langue(s): English, French, Spanish
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	Internal distribution/ Diffusion interne: Terminology Bulletins Updates of New Additions to BLS Library External distribution/ Diffusion externe: IMF Glossary (1982: US $10.00)

10

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION (ISO)

ISO Information Centre
P.O. Box 56
CH-1211 Genève 20
SWITZERLAND

Tel.: (41) (22) 34 12 40
Telex: 23887 ISO CH
Cable code/
Adresse télégraphique: ISORGANIZ

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Miss Inge König

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

1, rue de Varembé
CH-1211 Genève 20
SWITZERLAND

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S)

Organisation internationale de normalisation (ISO)

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

Around 1960

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 6:
3 documentalists and 3 subject specialists full-time

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Standardization (UDC 006)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 500 to 1 000 volumes
From 50 to 100 periodical titles

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

English, French

SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of bibliographies (variable service fees) Literature searches (available to member bodies only) General reference service
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to the general public Reference use only

11

MONTEREY INSTITUTE OF INTERNATIONAL STUDIES (MIIS)

William Tell Colman Library
425 Van Buren Street
P.O. Box 1978
Monterey, California 93940
UNITED STATES

Tel.: (01) (408) 649-3113

Director/Directeur: Dr. B. Moser-Mercer
Director of Library/
Directeur de la bibliothèque: Keith Brehmer

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1955

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 5:
2 librarians full-time; 3 librarians part-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Students of the Institute

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Languages (UDC 80), linguistics (UDC 800), literature (UDC 82), philology (UDC 801.7) politics (UDC 32), public administration (UDC 35)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

61 000 volumes
From 201 to 400 periodical titles

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

Chinese, English, French, German, Japanese, Russian

SERVICE(S)/
SERVICE(S)

Compilation of bibliogrpahies (for internal users only)
Literature searches (for internal users only)
Interlibrary loans

ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to the general public (valid membership required to students and staff of the universities of the area, where joint agreements have been entered into)
COOPERATION/ COOPÉRATION	MOBAC (Mobile Library of the Monterey Peninsula)

12 **ORGANISATION MÉTÉOROLOGIQUE MONDIALE (OMM)**

Bibliothèque technique
Casier postal 5
CH-1211 Genève 20
SUISSE

Tel.: (41) (022) 34 64 00, poste 411
Telex: 23260 OMM CH
Adresse télégraphique/
Cable code: ME TEOMOND GENEVE

Directeur/Director: Mme Michèle El Hiny
Responsable de la bibliothèque/
Head of Library: Myriam Favre

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

41, avenue Giuseppe Motta
CH-1211 Genève 20
SUISSE

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S)

World Meteorological Organization (WMO)

FOUNDING DATE/
DATE DE CREATION

1954

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 2:
1 bibliothécaire et 1 non-professionnel à plein temps

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTELE PRINCIPALE

Personnel scientifique, éditeurs, traducteurs

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Climatologie (CDU 551.58), hydrologie (CDU 556), météorologie (CDU 551.5)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

37 000 volumes
De 101 à 200 titres de périodiques

SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)	200 normes de l'Organisation internationale de normalisation (ISO)
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Allemand, Anglais, Espagnol, Français, Japonais, Russe
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Prêts entre bibliothèques (en Suisse seulement)
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Consultation sur place seulement
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	Selected List of New Acquisitions (semestrielle; disponible sur demande spéciale)

13

UNITED NATIONS (UN)

Documentation, Reference and Terminology Section
Room 1153
New York 10017
UNITED STATES

Tel.: (1) (212) 754-2432
Cable code/
Adresse télégraphique: UNATIONS NEW YORK

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Mrs. Mary Hughes

OTHER OFFICIAL NAME(S)/ AUTRE(S) APPELLATIONS(S) OFFICIELLE(S)	Organisation des Nations Unies (ONU) Organizacion de las Naciones Unidas (ONU)
FOUNDING DATE/ DATE DE CREATION	1948
STAFF/ PERSONNEL	Total staff of 28: 1 librarian and 25 non-professionals full-time; 2 non-professionals part-time
PRIMARY CLIENTELE/ CLIENTELE PRINCIPALE	Editors, interpreters, proofreaders, writers, translators and other language personnel
SUBJECT FIELD(S)/ DOMAINE(S)	Generalities (UDC 001), public administration (UDC 35)
COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	From 10 001 to 15 000 volumes From 50 to 100 periodical titles
SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPECIALISEE(S)	2 000 documents from the UN Treaty Series 3 000 documents from the Official Record of all Legislative Bodies

LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Arabic, Chinese, English, French, German, Portuguese, Russian, Spanish
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Restricted to United Nations employees
COOPERATION/ COOPÉRATION	TERMIUM (Canadian Government Linguistic Data Bank)
DATABASE(S)/ BASE(S) DE DONNÉES	Bibliography of Readings in the Translation Division Library

14

UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Terminology and Technical Documentation Section
Palais des Nations
Room E 5102
CH-1211 Geneva 10
SWITZERLAND

Tel.: (41) (022) 34 60 11, 31 02 11, ext. 5296
Telex: 28 96 96
Cable code/
Adresse télégraphique: UNATIONS GENEVE

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Mr. Ian Hamilton

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 8:
1 librarian, 2 documentalists and 5 terminologists full-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Revisers, terminologists, translators and other Service personnel language

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Natural sciences (UDC 502), social sciences (UDC 3), technology (UDC 62)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 2 001 to 4 000 volumes
From 50 to 100 periodical titles

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

English, French, Russian, Spanish

ACCESS/
ACCESSIBILITÉ

Open to individuals and organizations

TERMINOLOGICAL DATA/
FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)

Description/
Description: Glossaries: entry term, equivalent(s), source(s) of reference, source language(s)

Subject(s)/
Domaine(s): Law, terminology, trade

Language(s)/
Langue(s): English, French, Russian
Spanish

Data medium/
Support(s)
documentaire(s): Publications, microforms

PUBLICATION(S)/
PUBLICATION(S)

Internal distribution/
Diffusion interne:

Catalogue du service linguistique

External distribution/
Diffusion externe:

Various glossaries obtainable through purchase or on exchange basis

15 **WORLD BANK**

Language Services Library
1818 H. Street North West
Washington D.C. 20433
UNITED STATES

Tel.: (202) 676-0284
Cable code/
Adresse télégraphique: INTBAFRAD

Director of Library/
Directeur de la bibliothèque: Helen M. Large

OTHER OFFICIAL NAME(S)/ AUTRE(S) APPELLATION(S) OFFICIELLE(S)	Banque mondiale
FOUNDING DATE/ DATE DE CRÉATION	1972
STAFF/ PERSONNEL	Total staff of 2: 1 librarian and 1 non-professional full-time
PRIMARY CLIENTELE/ CLIENTÈLE PRINCIPALE	Translators, interpreters, terminologists, management and support staff of the Bank
SUBJECT FIELD(S)/ DOMAINE(S)	Agriculture (UDC 631), applied sciences (UDC 6), pure sciences (UDC 50), social sciences (UDC 3), technology (UDC 62)
COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	From 7 001 to 10 000 volumes From 101 to 200 periodical titles
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Arabic, Chinese, English, French, Portuguese
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of bibliographies Literature searches for employees Occasional reference service for outside users

ACCESS/
ACCESSIBILITÉ

Consultation of collections open to free-lance translators

PUBLICATION(S)/
PUBLICATION(S)

Internal distribution/
Diffusion interne:

Recent Additions

EUROPE/
EUROPE
(4)

16

COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES (CCE)

Bibliothèque du Service Spécialisé de Terminologie et Applications informatiques (TAI), secteur Bruxelles
200, rue de la Loi
B-1049 Bruxelles
BELGIQUE

Tel.: (32) (2) 235 27 70

Directeur/Director: M. J. Goetschalckx
Directeur de la bibliothèque/
Director of Library: Mme Langmeier

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

1, avenue de Cortenberg (JECL 2/56)
B-1049 Bruxelles
BELGIQUE

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S)

Commission of the European Communities (CEC)
Kommissionen for de Europaeiske Faellesskaber
Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Commissione delle Comunità Europee
Commissie van de Europese Gemeenschappen

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1958

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 9:
2 bibliothécaires et 6 documentalistes à plein temps; 1 bibliothécaire à temps partiel

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTELE PRINCIPALE

Linguistes, traducteurs et interprètes de la Commission des communautés européennes

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Droit (CDU 34), économique (CDU 33), linguistique (CDU 80), sciences appliquées (CDU 6), sciences pures (CDU 50), sciences sociales (CDU 3)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

De 7 001 à 10 000 volumes
De 101 à 200 titres de périodiques

SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)	Plus de 1 000 journaux officiels des Communautés européennes dans toutes les langues officielles Collection complète des documents internes des institutions des communautés européennes
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Allemand, Anglais, Danois, Espagnol, Français, Italien, Néerlandais, Portugais
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation de bibliographies et recherches documentaires sur demande interne seulement
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Ouvert aux stagiaires et aux étudiants
DATABASE(S)/ BASE(S) DE DONNÉES	Répertoire des journaux officiels et des documents internes
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	Catalogue des ouvrages et des périodiques, mise à jour 1977/1978 Bulletin des acquisitions
LIBRARY BRANCH(ES)/ SUCCURSALE(S)	Documentation générale (JECL 2/70) 200, rue de la Loi B-1049 Bruxelles BELGIQUE Documentation thématique, scientifique et technique (JECL 2/59) 200, rue de la Loi B-1049 Bruxelles BELGIQUE

17

COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES (CCE)

Documentation et Bibliothèque du service spécialisé
Terminologie et Applications Informatiques,
Secteur Luxembourg
Casier postal 19707
Plateau Kirchberg
2920-Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel.: 010-352 4301-2380
Telex: 3446 COMEUR LU

Directeur/Director: J. Goetschalckx
Responsable de la bibliothèque/
Head of Library: Mme Morag Reinert

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S)

Commission of the European Communities (CEC)
Kommissionen for de Europaeiske Faellesskaber
Kommission der Europäischen Gemeinschaften
Commissione delle Communità Europee
Commissie van de Europese Gemeenschappen

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1976

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 3:
1 bibliothécaire et 2 documentalistes à plein temps

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Traducteurs et terminologues

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Sciences appliquées (CDU 6), sciences pures (CDU 50), technologie (CDU 62)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

De 10 001 à 15 000 volumes
De 201 à 400 titres de périodiques

LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Allemand, Anglais, Danois, Espagnol, Italien, Néerlandais, Portugais
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Service réservé aux usagers internes

18 **EUROPÄISCHES PATENTAMT (EPA)**

Bibliothek, Sprachendienst
Erhardstrasse 27
D-8000 München 2
GERMANY

Tel.: (089) 2399 4603
Telex: 523656

Director/Directeur: Mrs. E. Lutterkort

OTHER OFFICIAL NAME(S)/ AUTRE(S) APPELLATION(S) OFFICIELLE(S)	European Patent Office. Language Service (EPO) Office Européen des Brevets. Service Linguistique (OEB)
FOUNDING DATE/ DATE DE CREATION	1979
STAFF/ PERSONNEL	Total staff of 2: 1 documentalist full-time; 1 translator part-time
PRIMARY CLIENTELE/ CLIENTELE PRINCIPALE	Translators, patent examiners, interpreters and other personnel members
SUBJECT FIELD(S)/ DOMAINE(S)	Finance (UDC 336), law (UDC 34), patents and patenting (UDC 608.3), technology (UDC 371.3), treaties (UDC 341.241)
COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	From 7 001 to 10 000 volumes 30 periodical titles
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	English, French, German
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Photocopying (free of charge)
COOPERATION/ COOPERATION	EUROLEX

UNITED KINGDOM/
ROYAUME-UNI
(400)

19

UNIVERSITY OF ASTON IN BIRMINGHAM

Aston ESP Reference Collection
Language Studies Unit
Department of Modern Languages
Gasta Green
Birmingham B4 7ET
UNITED KINGDOM

Tel.: (021) 359-3611, ext. 4242

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Mrs. P.M. Smith

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

Room 603, North Wing
Aston Street
Gosta Green
Birmingham B4 7ET
UNITED KINGDOM

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1976

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 2:
1 tape librarian full-time and 1 documentalist part-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Postgraduate students of Aston University

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Education (UDC 37), English language (UDC 802.0)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 1 001 to 2 000 volumes
From 50 to 100 periodical titles

SPECIALIZED COLLECTION(S)/
COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)

3 500 English publications and documents from various ESP authors

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

English

SERVICE(S)/
SERVICE(S)

Photocopying (service fees)
General reference service

ACCESS/
ACCESSIBILITÉ

Open to the public
Information requests accepted by mail and by telephone

COOPERATION/
COOPÉRATION

Cooperation with numerous Universities for teaching projects in association with the British Council in many cases

DATABASE(S)/
BASE(S) DE DONNÉES

Description/ Description: Annual Catalogues of ESP Reference Collection Publications List

PUBLICATION(S)/
PUBLICATION(S)

External distribution/
Diffusion externe

CANDLIN, JANIS, DAVID CHARLES & JANE WILLIS. Video in English Language Teaching. 1982, 140 p. (L 5.00)

SPENCER, ARNOLD. Noun-Verb Expressions in Legal English: A Handbook for Speakers of Arabic. 1980, 185 p. (L 2.75)

SWALES, JOHN. Aspects of Article Introductions. 1981, 95 p. (L 2.50)

BHATIA, V. K. A Applied Discourse Analysis of English Legislative Writing. 1983, 145 p. (L 5.00)

SWALES, JOHN, MUSTAPHA, HASSAN. E.S.P. in the Arab World. 1984, 305 p. (L 5.00)

RAILTON, DIANA. Approaches Towards Technical Communication Skills Training in British Higher Education: with Particular Reference to Engineering. 1984, 132 p. (L 5.00)

RAILTON, DIANA. The E.S.P. Reference Collection Catalogue. 5th edition. April 1985. (L 2.50)

URQUHART, A. H., WILLIAMS, R. Reading in a Foreign Language. Vol. 1, nos 1 & 2. (Biannual) (L 6.00)

LIBRARY BRANCH(ES)/
SUCCURSALE(S)

Tape Library
Resources Room
Birmingham B4 7ET
UNITED KINGDOM

GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF
ALLEMAGNE, RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'
(430.1)

20

DIN DEUTSCHES INSTITUT FÜR NORMUNG e.V. (DIN)

Bibliothek
Postfach 1107
D-1000 Berlin 30
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Tel.: (49) (30) 2601 494
Telex: 184 273 DIND; 185 269 DITRD

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Mr. E. Janke

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

Burggrafenstrasse 4-10
D-1000 Berlin 30
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
(NOM(S) OFFICIEUX)

German Standards Institute

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1917

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 6:
5 librarians and 1 documentalist full-time

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Generalities (UDC 001), standardization
(UDC 006)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 7 001 to 10 000 volumes
From 201 to 400 periodical titles

SPECIALIZED COLLECTION(S)/
COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)

330 000 standards and technical rules

SERVICE(S)/ SERVICE(S)	General reference service Interlibrary loans in Germany
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to the general public

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC/
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE
(430.2)

21

TECHNISCHE UNIVERSITÄT DRESDEN. SEKTION ANGEWANDTE SPRACHWISSENSCHAFT

Zweigbibliothek
Mommsenstrasse 13
8027 Dresden
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

Tel.: (0051) 4636033

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Doz. Dr. Gunter Neubert

OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/ AUTRE(S) APPELLATION(S) (NOM(S) OFFICIEUX)	Dresden University of Technology. Department of Applied Linguistics
FOUNDING DATE/ DATE DE CRÉATION	1951
STAFF/ PERSONNEL	Total staff of 10: 2 librarians full-time; 8 documentalists part-time
PRIMARY CLIENTELE/ CLIENTELE PRINCIPALE	University staff and students, interpreters, translators and terminologists
SUBJECT FIELD(S)/ DOMAINE(S)	Applied sciences (UDC 21), linguistics (UDC 800), pure sciences (UDC 50), technology (UDC 62)
COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	From 20 001 to 25 000 volumes From 50 to 100 periodical titles
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	English, German, Russian

SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of abstracts Compilation of bibliographies (variable service fees) Literature searches (variable service fees) Photocopying Interlibrary loans
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to the general public
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	Internal distribution/ Diffusion interne: Monthly Newsletter

POLAND/
POLOGNE
(438)

22

POLSKI KOMITET NORMALIZACJI MIAR I JAKOSCI (PKNMIJ)

Centralny Osrodek Informacji Normalizacyjnej i Metrologicznej (COINIM)
Plac Ozierzynskiego 1
Warszawa
POLAND

Tel.: (4822) 20 07 21; 20 96 06
Telex: 814855

Director/Directeur: K. Kalinowska

OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
(NOM(S) OFFICIEUX)

Polish Committee for Standardization, Measures and Quality Control
Comité polonais de normalisation des mesures et de contrôle de la qualité

FOUNDING DATE/
DATE DE CREATION

1972

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 57:
5 librarians, 21 documentalists and 18 subject specialists full-time; 13 documentalists part-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTELE PRINCIPALE

Standardization, metrology and quality control services, industry and trade, scientific, research and development organizations, standardization organizations and individuals

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Metrology. Weights and measures (UDC 389), standardization (UDC 006), production engineering (UDC 658.5)

COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	From 10 001 to 15 000 volumes From 201 to 400 periodical titles
SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPECIALISEE(S)	227 000 international and foreign standards 25 000 Polish standards
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	English, French, Russian
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of bibliographies Literature searches Bibliographic reference service (service fees) Interlibrary loans
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to organizations and individuals Information requests accepted by mail, by telex and by telephone
COOPERATION/ COOPÉRATION	ISONET (International Network on Standards)
LIBRARY BRANCH(ES)/ SUCCURSALE(S)	Centralny Osrodek Informacji Normalizacyjnej i Metrologicznej Oddzial Katowice ul. Powstancow 34 40-038 Katowice POLAND Centralny Osrodek Informacj Normalizacyjnej i Metrologicznej Oddzial Lodz ul. Piotrkowska 125 90-434 Lodz POLAND

FRANCE/
FRANCE
(44)

23

INSTITUT NATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE (INalf)

Centre de recherche documentaire
Casier postal 3310
F-54014 Nancy Cedex
FRANCE

Tel.: (33) (8) 3962176

Responsable de la bibliothèque/
Head of Library: Mme Eveline Martin

PHYSICAL ADDRESS/ ADRESSE	44, avenue de la Libération F-54014 Nancy Cedex FRANCE
FOUNDING DATE/ DATE DE CRÉATION	1965
STAFF/ PERSONNEL	Effectif de 11: 2 bibliothécaires et 8 documentalistes à plein temps; 1 documentaliste à temps partiel
PRIMARY CLIENTELE/ CLIENTÈLE PRINCIPALE	Rédacteurs du Trésor de la langue française, universitaires, chercheurs, linguistes, littéraires et historiens
SUBJECT FIELD(S)/ DOMAINE(S)	Lexicographie (CDU 801.3), lexicologie (CDU 801.3), linguistique (CDU 800)
COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	De 10 001 à 15 000 volumes
SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)	De 101 à 200 titres de périodiques de linguistique française
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Français

SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation de résumés analytiques Compilation de bibliographies (disponibles sur demande) Recherches documentaires Reproduction de documents (frais de service)
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Ouvert aux individus et aux organismes qui travaillent dans les domaines de la linguistique et de la langue française (frais de service en fonction des ressources sollicitées) Demandes de renseignements acceptées par correspondance et par téléphone
DATABASE(S)/ BASE(S) DE DONNÉES	Index technique de dictionnaires
TERMINOLOGICAL DATA/ FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Description/ Description: vedette(s), définition(s), source(s) Subject(s)/ Domaine(s): toutes les disciplines Language(s)/ Langue(s): Français
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	Internal distribution/ Diffusion interne: Bulletin des sommaires Liste des acquisitions de la bibliothèque Dossier de mots Thésaurus de linguistique française Thésaurus des termes techniques (disponible sur demande)

SPAIN/
ESPAGNE
(46)

24

INSTITUTO NACIONAL DE RACIONALIZACION Y NORMALIZACION (IRANOR)

Biblioteca
Zurbano 46
10 - Madrid
SPAIN

Tel.: (91) 410 49 61
Telex: 46545 UNOR E
Cable code/
Adresse télégraphique: IRANOR

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Mercedes Blanco

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

52 Fernandez de la Hoz
28010 Madrid
SPAIN

OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
(NOM(S) OFFICIEUX)

National Institute for Rationalization and Standardization

PARENT ORGANIZATION(S)/
ORGANISATION(S) MÈRE(S)

Ministerio de Industria y Energia

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1948

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 2:
subject specialists full-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Industry, trade and students

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Generalities (UDC 001), standardization (UDC 006)

COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	From 101 to 200 periodical titles
SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPECIALISEE(S)	200 000 standards published by national and international standardization organizations
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	English
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	General and specialized reference service on standardization Photocopying (free of charge for internal publications)
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Information requests accepted by mail and by telephone
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	External distribution/ Diffusion externe: UNE Bulletin

25

TERMCAT (Centro de Terminologia)

Seccio de Documentacio
Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya
Institut d'Estudis Catalans
Carme 47
08001 Barcelona
SPAIN

Tel.: (3) 318 55 16

Head/Responsable: Mrs. C. Espelt

PARENT ORGANIZATION(S)/
ORGANISATION(S) MÈRE(S)

Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya
Institut d'Estudis Catalans

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1986

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 1:
documentalist full-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Terminologists, translators, linguists, managers and support staff of the Department and the Institute

SUBJET FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Applied sciences (UDC 6), generalities (UDC 001), humanities (UDC 009), linguistics (UDC 800), pure sciences (UDC 50), social sciences (UDC 3)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 500 to 1 000 volumes
From 50 to 100 periodical titles

SERVICE(S)/
SERVICE(S)

Preparation of bibliographies
Literature searches
Photocopying
General reference service

ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to organizations and individuals working in language-related fields
COOPERATION/ COOPÉRATION	TERMIA (International Association of Terminology) TermNet (International Network for Terminology)
DATABASE(S)/ BASE(S) DE DONNÉES	TERMCAT
TERMINOLOGICAL DATA/ FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Description/ Description: Entry term, equivalent(s), source(s), subject field(s), other elements of data
	Subject(s)/ Domaine(s): All fields
	Language(s)/ Langue(s): Catalan, English, French, German, Italian, Spanish

26

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BARCELONA

Escuela Universitaria de Traductores e
Intérpretes (EUTI)
Biblioteca
Campus Universitario
Bellaterra Barcelona
SPAIN

Tel.: (34) (3) 692 02 00, ext. 1355

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Leontina Díaz

OTHER OFFICIAL NAME(S)/ AUTRE(S) APPELLATION(S) OFFICIELLE(S)	Universitat Autonoma de Barcelona Escola Universitari de Traductors i Intèrprets
OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/ AUTRE(S) APPELLATION(S) (NOM(S) OFFICIEUX)	Autonomous University of Barcelona Translators' and Interpreters' School
FOUNDING DATE/ DATE DE CRÉATION	1974
STAFF/ PERSONNEL	Total staff of 3: 1 librarian and 1 non-professional full-time; 1 non-professional part-time
PRIMARY CLIENTELE/ CLIENTELE PRINCIPALE	University students and staff
SUBJECT FIELD(S)/ DOMAINE(S)	Generalities (UDC 001)
COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	From 4 001 to 7 000 volumes From 101 to 200 periodical titles

SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)	European Economic Commission and United Nations official publications International Organization for Standardization standards Spanish legal publications
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Arabic, Chinese, Danish, Dutch, English, French, German, Greek, Italian, Japanese, Latin, Portuguese, Russian, Spanish
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Interlibrary loans Photocopying (service fees)
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to the general public by special permission and by arrangement
COOPERATION/ COOPÉRATION	SIET (Sociedad Iberamericano sobre Estudios de la Traduccion)

FINLAND/
FINLANDE
(480)

27

TEKNIIKAN SANASTOKESKUS (TSK)

Liisankatu 16-D
SF-00170 Helsinki 17
FINLAND

Tel.: (358) (0) 669 529

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Mrs. Elisa Stenvall

OTHER OFFICIAL NAME(S)/ AUTRE(S) APPELLATION(S) OFFICIELLE(S)	Centralen for Teknisk Terminologi (SV)
OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/ AUTRE(S) APPELLATIONS(S) (NOM(S) OFFICIEUX)	The Finnish Centre for Technical Terminology
FOUNDING DATE/ DATE DE CRÉATION	1976
STAFF/ PERSONNEL	Total staff of 5: 2 linguists and 3 engineers full-time
PRIMARY CLIENTELE/ CLIENTELE PRINCIPALE	Translators, interpreters, terminologists, engineers and other subject specialists
SUBJECT FIELD(S)/ DOMAINE(S)	Public administration (UDC 35)
COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	From 500 to 1 000 volumes From 50 to 100 periodical titles

SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)	4 000 standards of the Suomen Standardisoimisliitto (Finnish Standards Association) 1 000 standards of the International Organization, International Electrotechnical Commission and the Gosudarstvennyj komited Standartov SSR (GOST) (USSR State Committee for Standards)
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	English, Finnish, French, German, Russian, Swedish
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Terminological reference Photocopying (service fees)
COOPERATION/ COOPÉRATION	Finnish Government Terminology Bank
TERMINOLOGICAL DATA/ FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Description/ Description: Entry term, equivalent(s), source(s), definition(s), other data elements Subject(s)/ Domaine(s): Technology Data medium/ Support(s) documentaire(s): Printouts, magnetic tapes Language(s)/ Langue(s): English, Finnish, French, German, Russian, Swedish
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	External distribution/ Diffusion externe: Catalogue Tekniikan Sanatoja [List of technical dictionaries and vocabularies with Finnish or Swedish Terms] Terminfo [Newsletter]

28

TURUN YLIOPISTO. KÄÄTÄJÄNKOULUTUSLAITOS (TY-KKL)

Bibliothèque
Aurakatu 11
Turku 20 500
FINLANDE

Tel.: (358) (921) 17419

Director/Directeur: M. Y. Gambier
Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Mme M. Koskipuro

OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
(NOM(S) OFFICIEUX)

Université de Turku. Institut de traduction et d'interprétation
University of Turku. Institute of Translation Studies

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1966

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 4:
1 bibliothécaire et 1 documentaliste à plein temps; 2 non-professionnels à temps partiel

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTELE PRINCIPALE

Traducteurs et étudiants en traduction

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Biologie (CDU 28), commerce (CDU 658), économique (CDU 33), linguistique (CDU 800), médecine et sciences médicales (CDU 61), sciences appliquées (CDU 6), sciences pures (CDU 50), traduction (CDU 82.03)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

De 10 001 à 15 000 volumes
De 201 à 400 titres de périodiques

LANGUAGE(S)
LANGUE(S)

Allemand, Anglais, Finnois, Français, Suédois

SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation de bibliographies (sur demande interne seulement) Recherches documentaires (sur demande interne seulement) Reproduction de documents Prêts entre bibliothèques
ACCES/ ACCESSIBILITÉ	Ouvert aux étudiants en langues
COOPERATION/ COOPÉRATION	Tekniikan Sanastokesku (Finnish Centre for Technical Terminology) Réseau des bibliothèques universitaires et spécialisées de Finlande

SWEDEN/
SUÈDE
(485)

29 **TEKNISKA NOMENKLATURCENTRALEN (TNC)**

Biblioteket
P.O. Box 2303
S-10317 Stockholm
SWEDEN

Tel.: (46) (08) 24 92 90

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Magdalena Gram

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

Stora Nygatan 45
S-10317 Stockholm
SWEDEN

OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
(NOM(S) OFFICIEUX)

Swedish Centre for Technical Terminology
Centre suédois de terminologie technique

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1941

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 1
librarian part-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Staff, terminologists and translators

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Applied sciences (UDC 6), linguistics
(UDC 800), pure sciences (UDC 50)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 4 001 to 7 000 volumes
From 101 to 200 periodical titles

SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)	Standards from the Swedish Standards Institution
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Danish, English, Finnish, French, German, Norwegian, Swedish
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of bibliographies (for internal users only) Literature searches (for internal users only) Photocopying Terminological and general reference services
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to individuals working in terminology and related fields Reference use only Loans in exceptional cases Information requests accepted by mail and by telephone
DATABASE(S)/ BASE(S) DE DONNÉE(S)	Description/ Description: Online catalogue of library holdings
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	External distribution/ Diffusion externe: Accession list

DENMARK/
DANEMARK
(489)

30 **HANDELSHOJSKOLEN I KOBENHAVN (HEK)**

Fagsprogligt Center (LSP Centre)
Fibrikvej 7
DK-2000 Copenhagen F
DENMARK

Tel.: (01) 19 19 19, ext. 317

Director(s)/
Directeur(s): Jennifer Draskau
Jacques Qvistgaard

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S): Copenhagen School of Economics and Business Administration
École des Hautes Études Commerciales de Copenhague

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION: Around 1976

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S): Linguistics (UDC 800), teaching (UDC 371.3), translation (UDC 82.03)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S): From 1 001 to 2 000 volumes
From 50 to 100 periodical titles

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S): Danish, English, French, German, Portuguese, Russian, Swedish, Spanish

ACCESS/
ACCESSIBILITÉ: Open to the general public

COOPERATION/
COOPERATION: Opitz
ALSED (Anthropology and Language Science in Educational Development)

PUBLICATION(S)/
PUBLICATION(S)

External distribution/
Diffusion externe:

World of LSP II

Unesco ALsed LSP Newsletter

Étude comparative des terminologiques des Banques de terminologie Danterm, BTQ, EURODICAUTOM, NORMATERM, OLF et Siemens

Einführung in die Allgemeine Terminologielehre

Le Français des Affaires

AScLA Symposiet, oversaettelse og tolkning

31

HANDELSHOJSKOLEN I KOBENHAVN (HHK)

Nordisk Tidsskrift for Fagsprog og Terminologi
Sprogafdelingen
Bibliotelk
Fabrikvej 7
2000 Frederiksberg
DK- DENMARK

Tel.: (00945) (01) 19 19 19, ext. 335

Director/
Directeur: Mr. Henrik Selsoe Sorensen

OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/ AUTRE(S) APPELLATION(S) (NOM(S) OFFICIEUX)	The Copenhagen School of Economics and Business Administration Ecole des Hautes Etudes Commerciales de Copenhague
FOUNDING DATE/ DATE DE CREATION	1965
STAFF/ PERSONNEL	Total staff of 13: 2 librarians, 1 subject specialist and 3 non-professionals full-time; 1 librarian, 1 subject specialist and 5 non-professionals part-time
PRIMARY CLIENTELE/ CLIENTELE PRINCIPALE	Members of the Institution, linguists and businessmen
SUBJECT FIELD(S)/ DOMAINE(S)	Economics (UDC 33), engineering (UDC 62), law (UDC 34), linguistics (UDC 800), management (UDC 65), social sciences (UDC 3)
COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	28 225 volumes From 401 to 700 periodical titles
SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPECIALISEE(S)	3 000 documents of a Danish politician 2 200 theses

LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Danish, English, French, German, Italian, Russian, Spanish
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of bibliographies Literature searches Translation of economics and business administration terms from Danish into English, French and German
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to research and public libraries in Denmark Reference use only

NETHERLANDS/
PAYS-BAS
(492)

32

MINISTERIE VAN BULTENLANDSE ZAKEN.
HOOFDAFDELING VERTALINGEN

Bibliotheek/Documentatie AVT/TD
Casier postal 20061
2500 EB La Haye
HOLLAND

Tel.: (3) (70) 485491, 485498
Telex: 31326
Cable code/
Adresse télégraphique: CELER

Head of Library/
Responsable(s) de
la bibliothèque: Mme Léons
Mme Den Hartog

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

Bezuidenhoutseweg 67
2500 EB La Haye
HOLLANDE

OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
(NOM(S) OFFICIEUX)

Ministère des Affaires étrangères. Division principale des services linguistiques
Ministry of Foreign Affairs. Translation Branch

FOUNDING DATE/
DATE DE CREATION

1970

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 3:
1 documentaliste et 1 non-professionnel à plein temps; 1 bibliothécaire à temps partiel

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTELE PRINCIPALE

Traducteurs et terminologues des services linguistiques

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Administration publique (CDU 35)

COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	De 2 001 à 4 000 volumes De 50 à 100 titres de périodiques
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Allemand, Anglais, Français, Néerlandais
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Service réservé aux traducteurs et terminologues des services linguistiques

33

RIJKSINSTITUT VOOR HOGER BEROEPSONDERWIJS
OPPLEIDING TOT VERTALER

Bibliotheek
P.O. Box 964
NL 6200 AZ Maastricht
THE NETHERLANDS

Tel.: (31) (043) 219946

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Mrs. Li Bastings

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

Keizer Karelplein 19
NL-6211 TC Maastricht
THE NETHERLANDS

OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
(NOM(S) OFFICIEUX)

Dutch State School of Translation
Institut National de Formation Professionnelle
des Traducteurs

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1981

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 3:
2 librarians full-time; 1 librarian part-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTELE PRINCIPALE

Members of the School

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Applied sciences (UDC 6), economics (UDC 33), law (UDC 34), medicine and medical sciences (UDC 61), pure sciences (UDC 50), translation (UDC 82.03)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 4 001 to 7 000 volumes
From 101 to 200 periodical titles

LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Arab, Chinese, Dutch, English, French, German, Spanish
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of bibliographies (for internal users only) Literature searches (for internal users only) Photocopying General reference service
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to interpreters, linguists, translators and others interested in translation Information requests accepted by mail and by telephone

BELGIUM/
BELGIQUE
(493)

34

CENTRE DE TERMINOLOGIE DE BRUXELLES (CTB)

Bibliothèque de l'Institut libre
Marie Haps
11, rue d'Arlon
B-1040 Bruxelles
BELGIQUE

Tel.: (32) (2) 511 92 92

Responsable de la bibliothèque/
Head of Library: Marc Van Lil

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

1 Place du Luxembourg
B-1040 Bruxelles
BELGIQUE

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1973

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 2:
bibliothécaires à plein temps

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Étudiants, chercheurs et traducteurs

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Éducation (CDU 37), linguistique (CDU 800), psychologie (CDU 159.9), traduction (CDU 82.03)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

De 7 001 à 10 000 volumes
De 50 à 100 titres de périodiques

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

Allemand, Anglais, Espagnol, Français, Italien, Néerlandais, Russe

SERVICE(S)/
SERVICE(S)

Reproduction de documents (frais de service)

ACCESS/
ACCESSIBILITÉ

Consultation sur place seulement

35

INSTITUT SUPÉRIEUR DE L'ÉTAT DE TRADUCTEURS ET INTERPRÈTES (ISTI)

Bibliothèque de l'ISTI
34, rue Joseph Hazard
B-1180 Bruxelles
BELGIQUE

Tel.: (32) (02) 345 51 33, poste 24

Responsable de la bibliothèque/
Head of Library: Jean-Pierre Gahide

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 5:
1 bibliothécaire et 4 non-professionnels à plein temps

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTELE PRINCIPALE

Membres de l'Institut et services de terminologie de la Commission économique européenne

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Économique (CDU 33), langues (CDU 80), lexicologie (CDU 801.3), linguistique (CDU 800), littérature (CDU 82), technologie (CDU 62)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

De 10 001 à 15 000 volumes
De 50 à 100 titres de périodiques

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

Allemand, Anglais, Espagnol, Italien, Néerlandais, Russe

SERVICE(S)/
SERVICE(S)

Reproduction de documents (frais de service)

ACCESS/
ACCESSIBILITÉ

Ouvert aux organismes et services de terminologie de la Commission économique européenne

COOPERATION/
COOPERATION

TERMIUM (banque de données linguistiques du gouvernement canadien)

PUBLICATION(S)/
PUBLICATION(S)

Bulletin d'Information mensuel

GREECE/
GRÈCE
(495)

36

PAEDAGOGIKO'INSTITOUTO (PI). HELLINIKI ETHNIKI MONATHA EUDISED-ESTEPE IPOYRGHIO PAEDIAS

396 Messoyion Street
Ayia Paraskevi
Athens
GREECE

Tel.: (01) 6567368, 6567387, 6567364

Director/Directeur: Spyros E. Diamessis

OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
(NOM(S) OFFICIEUX)

Pedagogical Institute of Greece. National Greek Unit for Eudised. Ministry of Education
Institut pédagogique. Unité nationale grecque pour Eudised. Ministère de l'Éducation

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1985

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 5:
1 educator, 1 astrophysicist, 1 philologist full-time; 1 subject specialist and 1 philologist part-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Educators and teachers of the Institute

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Education (UDC 37), Greek language (UDC 807.5)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 500 to 1 000 volumes
From 50 to 100 periodical titles

SPECIALIZED COLLECTION(S)/
COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)

From 50 to 100 bilingual dictionaries

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

English, French, German, Greek, Italian

SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of abstracts Bibliographical searches Translation of education and terminology documentation from French and English into Greek Photocopying (fees) Terminological reference service
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to the general public Information requests accepted by mail
COOPERATION/ COOPERATION	Infoterm (International Information Centre for Terminology); ELOT (Ellinikos organismos typopiiseos).
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	Internal distribution/ Diffusion interne: Information Material on Education and Terminology
LIBRARY BRANCH(ES)/ SUCCURSALE(S)	Ministry of Education Library 15 Metropoleos Street Athens GREECE Paedagogiko Instituto Library 396 Messoyion Street Athens GREECE

CHINA/
CHINE
(510)

37 **ZHONGGUO KEXUE JISU QINBAO YANGJIUSO**

Foreign, Domestic Literature Library
P.O. Box 640
Beijing
CHINA

Tel.: 46 4746
Telex: 22319 SSTCC-ISTIC
Cable code/
Adresse télégraphique: ISTIC, Beijing

Director/Directeur: Mr. Wang Tingjiong
Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Xu Haichu

PHYSICAL ADDRESS/ ADRESSE	Heping Jie, Beijing CHINA
OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/ AUTRE(S) APPELLATION(S) (NOM(S) OFFICIEUX)	Institute of Scientific and Technical Information of China (ISTIC)
FOUNDING DATE/ DATE DE CREATION	1956
STAFF/ PERSONNEL	Total staff of 114: 2 librarians, 70 documentalists and 42 non-professionals full-time
PRIMARY CLIENTELE/ CLIENTELE PRINCIPALE	Engineers, scientists, teachers and administrators
SUBJECT FIELD(S)/ DOMAINE(S)	Agriculture (UDC 631), chemistry (UDC 54), electricity (UDC 537), geology (UDC 55), mechanical engineering (UDC 621), transportation (UDC 656)
COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	724 997 volumes 8 000 periodical titles

SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)	193 891 reference material volumes 1 200 titles of abstracts and indexes
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Chinese, English, French, German, Japanese, Russian
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of abstracts Compilation of bibliographies Manual and automated literature searches (service fees) Translation of scientific and technical documentation into Chinese General reference service
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to the public Information requests by mail and by telex Fee based services
COOPERATION/ COOPÉRATION	UNISIST (World Information System for Science and Technology) International Federation of Documentation (FID) TermNet (International Network for Terminology) ASTINFO
TERMINOLOGICAL DATA/ FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Subject(s)/ Domaine(s): Information science Language(s)/ Langue(s): Chinese, English, Japanese, Russian
LIBRARY BRANCH(ES)/ SUCCURSALE(S)	ISTIC Chongqing Branch P.O. Box 2104 Chongqing CHINA

JAPAN/
JAPON
(520)

38

AJINOMOTO KABUSHIKI KAISHA, SHOKUBUNKA SHIRYO SHITSU AJINOMOTO CO. Inc.

Shoku No Bunka Senta
5-8 Kyobashi 1-chome, Chuo-ku
Tokyo 104
JAPAN

Tel.: (03) 272-1111

Director/Directeur: Mr. Yasuhiro Ota
Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Munenori Kaya

OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
(NOM(S) OFFICIEUX)

Center for Dietary Culture and Business Archives. Ajinomoto Co. Inc.

FOUNDING DATE/
DATE DE CREATION

1979

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 3:
1 documentalist and 1 non-professional full-time; 1 librarian part-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTELE PRINCIPALE

Researchers with an interest in dietary culture

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Food industry (UDC 664), home economics (UDC 64), nutrition (UDC 612.39)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 10 001 to 15 000 volumes
From 50 to 100 periodical titles

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

Japanese

SERVICE(S)/
SERVICE(S)

Compilation of bibliographies
Literature searches
General reference service

ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to the general public Information requests accepted by mail and by telephone
TERMINOLOGICAL DATA/ FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Description/ Description: Entry; reference source(s) Size/ Ampleur: Annual input of 1 000 records Subject(s)/ Domaine(s): Dietary culture; food commodities; food dishes Language(s)/ Langue(s): Japanese
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	External distribution/ Diffusion externe: Shokubunka Ni Kansuru Bunken Mokuroku [Bibliography of dietary culture] (Y 1500: $6.00/copy)

INDIA/
INDE
(540)

39

INDIAN STANDARDS INSTITUTION (ISI)

ISI Technical Library
9 Bahadur
Shah Zafar Margj
New Delhi 110002
INDIA

Tel.: 3314062
Telex: 031 65870 ISI IN
Cable code/
Adresse télégraphique: MANAK SANSTHA NEW DELHI

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Ved P. Vij

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION: 1947

STAFF/
PERSONNEL: Total staff of 40:
19 librarians, 4 documentalists, 1 chemical engineer, 1 food scientist and 15 non-professionals full-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE: Technical officers, members and technical committee members of the ISI

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S): Applied sciences (UDC 6), consumerism (UDC 64.032), management (UDC 65), metrology. Weights and measures (UDC 389), production engineering (UDC 658.5), pure sciences (UDC 50), standardization (UDC 006)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S): 70 000 volumes
From 401 to 700 periodical titles

SPECIALIZED COLLECTION(S)/
COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S): 500 000 national and international standards

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S): English, French, German, Russian, Spanish

SERVICE(S)/
SERVICE(S)

Compilation of abstracts
Translation of standards specifications and related documents
On-line bibliographic searching (for internal users only)
General reference service
Interlibrary loans

ACCESS/
ACCESSIBILITÉ

Open to private and public organizations and individuals with an interest in standardization
Information requests accepted by mail, by telex and by telephone

COOPERATION/
COOPÉRATION

ISONET (World-wide Information Network on Standards)

DATABASE(S)/
BASE(S) DE DONNÉES

Description/
Description: Directory of standards

Size/
Ampleur: More than 100 000 entries

Data medium/
Support(s)
documentaire(s): Standards Worldover - Monthly Additions

PUBLICATION(S)/
PUBLICATION(S)

External distribution/
Diffusion externe:

Standards Worldover - Monthly Additions (monthly; $48.00/year)

Current Published Information on Standardization (monthly; free to members)

ISI Handbook: Catalogue of Indian Standards (annual)

ISI Bulletin (monthly)

LIBRARY BRANCH(ES)/
SUCCURSALE(S)

Western Regional Office
Manakalaya, E9 MIDC,
Marol, Andheri East
400093 Bombay
INDIA

Eastern Regional Office
1/14, C.I.T. Scheme,
VIIM Maniktola
700054 Calcutta
INDIA

Southern Regional Office
C.I.T. Campus
600113 Madras
INDIA

Northern Regional Office
SCO 445-446, Sector 35-C
160036 Chandigarh
INDIA

BANGLADESH/
BANGLADESH
(549.3)

40

JAHANGIRNAGAR UNIVERSITY

Seminar Library, Department of Bengali
Faculty of Languages
Arts Building
Ground Floor
Sabha Dhaka
BANGLADESH

Tel.: (02) 236078; 252960; 400185; 402186

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: M. Daniul Huq

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION: 1980

STAFF/
PERSONNEL: Total staff of 3:
1 non-professional full-time; 1 librarian and 1 documentalist part-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE: Teachers, researchers, linguists, terminologists, translators

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S): Bengali language (UDC 809.144), drama (UDC 82-2), humanities (UDC 009), linguistics (UDC 800)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S): From 500 to 1 000 volumes
From 500 to 100 periodical titles

SPECIALIZED COLLECTION(S)/
COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S): Ancient and medieval manuscripts

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S): Bengali, English

SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of bibliographies Literature searches Interlibrary loans (fees) Reference service (occasionnally available to outside users by special arrangement)
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to other universities, educational organizations and individuals working in language-related fields (with special permission)

JORDAN/
JOURDAN
(569.5)

41

JORDAN ACADEMY OF ARABIC (JAA)

Library
P.O. Box 13268
Amman
JORDAN

Tel.: 843500; 843501; 843502; 843553
Telex: 23441 MAJMA

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Muhammad Anaswah

FOUNDING DATE/
DATE DE CREATION

1977

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 3:
librarians full-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTELE PRINCIPALE

Members of the Academy

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Applied sciences (UDC 6), arabic language (UDC 809.27), humanities (UDC 009), pure sciences (UDC 50)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

9 000 volumes
90 periodical titles

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

Arabic, English, French

SERVICE(S)/
SERVICE(S)

Compilation of bibliographies (available to outside users on an exchange basis)
Literature searches
General reference service

ACCESS/
ACCESSIBILITÉ

Open to individuals working in the fields of Arabic, the Islamic religion and Arab history and civilization
Information requests accepted by mail, by telephone and by telex

PUBLICATION(S)/
PUBLICATION(S)

Internal distribution/
Diffusion interne:

Annual Report

External distribution/
Diffusion externe:

Journal of the Jordan Academy of Arabic
(biannual)

MALAYSIA/
MALAISIE
(595)

42

DEWAN BAHASA DAN PUSTAKA (D.B.P.)

Perpustakaan
10803 Kuala Lumpur
50926 Wilayah Persekutuan
MALAYSIA

Tel.: (60) (03) 2481011
Telex: DBPKL MA 32683
Cable code/
Adresse télégraphique: BAHASA

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Mrs. Rohani Rustam

OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/ AUTRE(S) APPELLATION(S) (NOM(S) OFFICIEUX)	Language and Literature Planning and Development Agency
FOUNDING DATE/ DATE DE CRÉATION	1956
STAFF/ PERSONNEL	Total staff of 34: 6 librarians, 3 documentalists, 2 subject specialists in Malay literature, 1 subject specialist in Malay language and 22 non-professionals full-time
PRIMARY CLIENTELE/ CLIENTELE PRINCIPALE	Agency staff
SUBJECT FIELD(S)/ DOMAINE(S)	Linguistics (UDC 800), literary criticism (UDC 82.09), Malayo-Polynesian languages (UDC 809.22), publishing (UDC 654.4), translation (UDC 82.03)
COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	70 000 volumes From 101 to 200 periodical titles
SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)	From 401 to 700 internal documents From 701 to 1 000 pamphlets

LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	English, Malay
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of bibliographies Literature searches Photocopying Interlibrary loans General and specialized reference service
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to researchers and university students involved in language and literature research. Foreign researchers must obtain written permission from the Malaysian's Socio-economic Research Unit, Prime Minister Department. Requests accepted by mail, telex and telephone.
COOPERATION/ COOPERATION	BILCO (Bibliographical cooperation; national and regional) SCOM (Sub-Committee on Microform; national and regional)
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	Internal distribution/ Diffusion interne: Dari Perpustakaan Anda (pamphlet) External distribution/ Diffusion externe: Dari Perpustakaan Anda (quarterly newsletter)
LIBRARY BRANCH(ES)/ SUCCURSALE(S)	Library Dewan Bahasa Dan Pustaka Sabah Beg Berkunci 149 88999 Kota Kinabalu Sabah MALAYSIA Library Dewan Bahasa Dan Pustaka Sarawak P.O. Box 1390 93728 Kuching Sarawak MALAYSIA

TANZANIA/
TANZANIE
(678)

43

EASTERN AFRICAN CENTRE FOR RESEARCH ON ORAL TRADITIONS AND AFRICAN NATIONAL LANGUAGES (EACROTANAL)

Library and Documentation Unit
P.O. Box 600
Zanzibar
TANZANIA

Tel.: (054) 32011

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S) OFFICIELLE(S)

Centre de recherche sur les traditions orales et les langues nationales africaines en Afrique orientale

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1979

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 2:
1 linguist-translator and 1 non-professional part-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Staff and trainees of the Centre

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Anthropology (UDC 572), ethnology (UDC 572.9), history (UDC 93/99), lexicography (UDC 801.3), lexicology (UDC 801.3), linguistics (UDC 800)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 500 to 1 000 volumes
From 25 to 50 periodical titles

SPECIALIZED COLLECTION(S)/
COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)

Arabic manuscripts

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

Arabic, English, French, Swahili

ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to visiting researchers and students
COOPERATION/ COOPÉRATION	TermNet (International Network for Terminology)
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	External distribution/ Diffusion externe: Annotated Bibliography of Oil Arabic Manuscripts

44

TAASISI YA UCHUNGUZI WA KISWAHILI (TUKI)

P.O. Box 35110
Dar es Salaam
TANZANIA

Tel.: (051) 49162

Director/Directeur: Dr. David P.B. Massamba

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S)

Institute of Kiswahili Research (IKR)

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 11:
2 terminologists, 4 lexicographers, 1 linguist and 4 non-professionals part-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTELE PRINCIPALE

Lexicographers and terminologists

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Aeronautical engineering (UDC 629.73), biology (UDC 57), chemistry (UDC 54), commerce (UDC 658), geography (UDC 911), history (UDC 93/99), home economics (UDC 64), linguistics (UDC 800)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 100 to 500 volumes
From 50 to 100 periodical titles

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

English, Kiswahili

SERVICE(S)/
SERVICE(S)

Compilation of bibliographies
Literature searches

ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to individuals and institution involved in translation, to scientific writers and to teachers Information requests accepted by mail, by telex and by telephone
COOPERATION/ COOPÉRATION	INFOTERM (International Information Centre for Terminology)
TERMINOLOGICAL DATA/ FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Description/ Description: Term, equivalent(s), language(s), reference source(s), subject field(s) Size/ Ampleur: Annual input of 200 records Subject(s)/ Domaine(s): All subjects Language(s)/ Langue(s): English, Kiswahili
LIBRARY BRANCH(ES)/ SUCCURSALE(S)	Lexicography Section Institute of Kiswahili Research University of Dar es Salaam P.O. Box 35110 Dar es Salaam

CANADA/
CANADA
(71)

45 **AIR CANADA (AC)**

Services linguistiques
Centre de documentation
Place Air Canada
22e étage
Montréal (Québec)
CANADA H2Z 1X5

Tel.: (514) 879-7719

Directeur/Director: Charles Dupont
Responsable de la bibliothèque/
Head of Library: Louise Benmergui

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

500, boulevard Dorchester ouest
22e étage
Montréal (Québec)
CANADA H2Z 1X5

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1982

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 3:
1 documentaliste à plein temps; 1 bibliothécaire et 1 non-professionnel à temps partiel

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTELE PRINCIPALE

Terminologues et traducteurs; cadres et personnel de soutien des services linguistiques d'Air Canada et des autres services d'Air Canada

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Aéronautique (CDU 629.73), tourisme (CDU 379.85), transport aérien (CDU 629.7), transport des marchandises (CDU 656.073)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

De 4 001 à 7 000 volumes
De 0 à 50 titres de périodiques

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

Anglais, Français

SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation de résumés analytiques Compilation de bibliographies (sur demande interne seulement) Recherches documentaire (sur demande interne seulement) Reproduction de documents (frais de service) Référence générale et spécialisée
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Ouvert aux bibliothèques, organismes et individus qui travaillent dans les domaines reliés à l'aéronautique et au transport Demandes de renseignements acceptées par téléphone, par correspondance et en personne
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	Internal distribution/ Diffusion interne: HabitACLE
LIBRARY BRANCH(ES)/ SUCCURSALE(S)	Centre de traduction Base Air Canada Dorval (Québec) CANADA

46

BELL CANADA

Services linguistiques
Centre de terminologie et de documentation
Bureau 25N2
700, rue de la Gauchetière ouest
Montréal (Québec)
CANADA H3B 4L1

Tel.: (1) (514) 870-5472

Directeur/Director: Nada Kerpan
Responsable de la bibliothèque/
Head of Library: Linda Faubert

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1963

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 11:
1 directeur, 1 documentaliste, 7 terminologues et 1 non-professionnel à plein temps; 1 non-professionnel à temps partiel

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Terminologues, traducteurs, réviseurs et personnel de soutien de Bell Canada

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Informatique (CDU 681.3), linguistique (CDU 800), télécommunications (CDU 654)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

De 2 001 à 4 000 volumes
De 0 à 49 titres de périodiques

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

Anglais, Français

SERVICE(S)/
SERVICE(S)

Compilation de bibliographies
Recherche documentaire
Reproduction de documents
Service de référence dans le domaine des télécommunications

ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Consultation sur place pour le personnel administratif et technique de Bell Canada, entreprises, organismes, et traducteurs et terminologues indépendants Demandes de renseignements acceptées par téléphone et par correspondance	
TERMINOLOGICAL DATA/ FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Description/ Description:	Fiches bilingues avec vedette(s): domaine(s), équivalent(s), source(s), auteur(s) Fiches bilingues complètes: vedette(s), définition(s), contexte(s), domaine(s), équivalent(s), source(s), auteur(s)
	Language(s)/ Langue(s):	Anglais, Français
	Data medium/ Support(s) documentaire(s):	Imprimés
	Accessibility/ Accès:	Photocopies des fiches disponibles sur demande
	Subject(s)/ Domaine(s):	Gestion, droit, économie informatique, télécommunications

47

CANADIEN NATIONAL (CN)

Services linguistiques
Centre de documentation
Casier postal 8100
Montréal (Québec)
CANADA H3C 3N4

Tel.: (514) 877-5235
Telex: 055-60519

Responsable de la bibliothèque/
Head of Library: Mme Nycole Bélanger

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

800, boulevard Dorchester ouest
3e étage
Montréal (Québec)
CANADA H3B 1X9

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S)

Canadian National

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1966

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 1:
documentaliste à plein temps

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Traducteurs et terminologues des services linguistiques; autres membres du personnel de l'entreprise

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Transport ferroviaire (CDU 656.2), transports (CDU 656), transports-ingénierie (CDU 629)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

De 2 001 à 4 000 volumes
De 50 à 100 titres de périodiques

SPECIALIZED COLLECTION(S)/
COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)

6 000 normes de l'Association française de normalisation

LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Anglais, Français
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation de bibliographies (sur demande interne seulement) Recherches documentaires (sur demande interne seulement) Reproduction de documents généralement acceptée dans le cadre d'un échange de service
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Ouvert aux pigistes

48

CANADIEN PACIFIQUE LIMITÉE. CENTRE DE TRADUCTION

Centre de documentation
Casier postal 6042, succursale A
Montréal (Québec)
CANADA H3C 3E4

Tel.: (514) 395-6682
Telex: 05-25857

Responsable de la bibliothèque/
Head of Library: Pierrette Bergeron

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

Bureau C-25
Rue de la Gauchetière
Gare Windsor
Montréal (Québec)
CANADA H3C 3E4

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S)

Canadian Pacific Limited. Translation Centre

FOUNDING DATE/
DATE DE CREATION

1970

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 1:
bibliothécaire/documentaliste à plein temps

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Terminologues, traducteurs et employés francophones

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Comptabilité (CDU 657), gestion (CDU 65), humanités (CDU 009), linguistique (CDU 800), sciences appliquées (CDU 6), transport ferroviaire (CDU 656.2)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

De 4 001 à 7 000 volumes
De 50 à 100 titres de périodiques

LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Anglais, Français
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation de bibliographies (sur demande interne seulement) Recherches documentaires (sur demande interne seulement) Reproduction de documents Service de référence ponctuelle
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Demandes de renseignements acceptées par correspondance et par téléphone
COOPERATION/ COOPERATION	TERMIUM (Banque de données linguistiques du gouvernement canadien) Banque de terminologie du Québec
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	La page langagière La source

49 **COMPAGNIE PÉTROLIÈRE IMPÉRIALE LIMITÉE (ESSO)**

Bibliothèque
1981, avenue McGill College
Pièce 1834
Montréal (Québec)
CANADA H3A 3B2

Tel.: (514) 287-7480

Responsable de la bibliothèque/
Head of Library: G. Rhéault

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S)

Imperial Oil Limited (ESSO)

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1976

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 1:
documentaliste à plein temps

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Traducteurs, terminologues et réviseurs

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Matières plastiques (CDU 670.5), pétrole (CDU 665.6), transports-ingénierie (CDU 629)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

De 500 à 1 000 volumes

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

Anglais, Français

TERMINOLOGICAL DATA/
FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)

Description/
Description: Vedette(s), source(s), auteur(s), équivalent(s), domaine(s)

Size/ Ampleur:	Accroissement annuel de 1 000 notices
Language(s)/ Langue(s):	Anglais, Français
Access/ Accessibilité:	Pour usage interne seulement

LIBRARY BRANCH(ES)/
SUCCURSALE(S)

Business Information Centre
111 St Clair Ave.
Room 837
Toronto, Ontario
CANADA

50

IBM CANADA LTÉE

Communications et services linguistiques
Centre de documentation
5, Place Ville Marie
Montréal (Québec)
CANADA H3B 2G3

Tel.: (514) 874-8048

Directeur/Director: Richard Kromp
Responsable de la bibliothèque/
Head of Library: Marylène Le Deuff

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S)

IBM Canada Ltd.

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1975

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 2:
1 bibliothécaire à plein temps; 1 bibliothécaire à temps partiel

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Traducteurs, terminologues, spécialistes des publications et personnel administratif des services linguistiques et des communications

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Imprimerie (CDU 655), informatique (CDU 681.3), linguistique (CDU 800), sciences appliquées (CDU 6), sciences pures (CDU 50)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

De 10 001 à 15 000 volumes

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

Anglais, Français

SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation de résumés analytiques Compilation de bibliographies Recherches documentaires Service de référence générale sur IBM et sur ses publications françaises
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Consultation au centre de documentation réservé au personnel des services linguistiques et des communications Demandes de renseignements du personnel d'IBM et du public acceptées par correspondance et par téléphone
DATABASE(S)/ BASE(S) DE DONNÉES	Bibliographie des traductions
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	Internal distribution/ Diffusion interne: L'Outillage Revue de presse External distribution/ Diffusion externe: Documentation française IBM (gratuit)

51

OFFICE DE LA LANGUE FRANCAISE (OLF)

Service des bibliothèques
Casier postal 316
Montréal (Québec)
CANADA H4Z 1G8

Tel.: (514) 873-2997

Responsable de la biblithèque/
Head of Library: M. Buddhi Klok

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

800 Place Victoria
15e étage
Montréal (Québec)
CANADA H4Z 1G8

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1962

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 12:
4 bibliothécaires et 8 non-professionnels à plein temps

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Interprètes, linguistes, terminologues, traducteurs et autres membres du personnel

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Droit (CDU 34), linguistique (CDU 800), sciences appliquées (CDU 6), sciences sociales (CDU 3), technologie (CDU 62)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

30 000 volumes
De 201 à 400 titres de périodiques

SPECIALIZED COLLECTION(S)/
COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)

12 000 normes de l'Association française de normalisation (AFNOR) et du Bureau de normalisation du Québec (BNQ)
De 50 à 100 documents de la collection Techniques de l'ingénieur

LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Anglais, Français
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation de bibliographies Recherches documentaires Prêts entre bibliothèques
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Ouvert aux bibliothèques, organismes et institutions oeuvrant dans le domaine de la linguistique, aux entreprises ayant des besoins de francisation et aux étudiants en linguistique, terminologie et traduction
COOPERATION/ COOPÉRATION	Banque de terminologie du Québec (BTQ)
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	External distribution/ Diffusion externe: Liste des nouvelles acquisitions Liste des périodiques courants, Bibliothèque de Québec Liste des périodiques de la Bibliothèque de l'O.L.F. (Montréal) Répertoire des publications de l'Office de la langue française
LIBRARY BRANCH(ES)/ SUCCURSALE(S)	Bibliothèque de Québec 700, boulevard St-Cyrille Québec (Québec) CANADA G1R 5A9

52

SECRÉTARIAT D'ÉTAT DU CANADA. BUREAU DES TRADUCTIONS

Direction de la documentation
Ottawa (Ontario)
CANADA K1A 0M5

Tel.: (819) 997-3857
Telex: 053-3384

Directeur/Director: Mme Suzanne Richer

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

Terrasses de la Chaudière
15, rue Eddy
3e étage
Hull (Québec)
CANADA

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S)

Department of the Secretary of State of Canada. Translation Bureau

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1977

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 48:
12 bibliothécaires, 20 documentalistes et 16 non-professionnels à plein temps

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Traducteurs, terminologues, interprètes, linguistes, gestionnaires et personnel de soutien du secteur Langues officielles et Traduction

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Art militaire (CDU 355), humanités (CDU 009), linguistique (CDU 800), sciences appliquées (CDU 6), sciences pures (CDU 50), sciences sociales (CDU 3)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

80 000 volumes
1 300 titres de périodiques

SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)	8 000 normes de l'Association française de normalisation (AFNOR) 7 800 normes de l'Organisation internationale de normalisation (ISO) 2 000 normes du Canadian Standards Association et du Canadian General Standards Board
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Anglais, Français
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Diffusion sélective de l'information (sur demande interne seulement) Compilation de bibliographies Recherche documentaire Recherche bibliographique automatisée (sur demande interne seulement) Service de référence générale et spécialisée Prêts entre bibliothèques
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Ouvert aux bibliothèques, organismes, institutions et aux individus qui travaillent dans les domaines de la langue Demandes d'information acceptées par correspondance, par telex et par téléphone TERMNET (Réseau mondial de la terminologie)
COOPERATION/ COOPÉRATION	INFOTERM (Centre international d'information pour la terminologie) TERMIUM (Banque de données linguistiques du gouvernement canadien)
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	External distribution/ Diffusion externe: Documentation pour la Traduction et la Terminologie/Documentation for Translation and Terminology (DOTT) Catalogue collectif des périodiques et des publications officielles en série reçus par le Bureau des traductions/Union List of Periodicals and Government Serial Publications received by the Translation Bureau Index de vocabulaires/Index of Vocabularies Répertoire des appellations/Directory of Names

Répertoire des bibliographies/Directory of Bibliographies

Index des profils d'intérêt des bibliothèques de réseau et des bibliothèques de section au Bureau des traductions

LIBRARY BRANCH(ES)/
SUCCURSALE(S)

Bibliothèque scientifique et technique
15, rue Eddy
4e étage
Hull (Québec)

Biblothèque des services de traduction
15, rue Eddy
5e étage
Hull (Québec)

Bibliothèque des services multilingues
15, rue Eddy
6e étage
Hull (Québec)

Bibliothèque de Montréal
200, rue Dorchester
Pièce 307
Montréal (Québec)

Bibliothèque de Québec
2360, Chemin Ste-Foy
3e étage
Québec (Québec)

Bibliothèque régionale de l'Ontario
55, avenue St-Clair
Pièce 210
Toronto (Ontario)

Bibliothèque régionale du Manitoba
391, avenue York
Pièce 407
Winnipeg (Manitoba)

Bibliothèque des sections de la
Défense nationale
101, Promenade du Colonel By
5 CBS
Ottawa (Ontario)

53

TÉLÉGLOBE CANADA

Division des services linguistiques
Bibliothèque
680, rue Sherbrooke ouest
Montréal (Québec)
CANADA H3A 2S4

Tel.: (514) 289-7468

Responsable de la bibliothèque/
Head of Library: Huguette Trahan

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1973

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 1
bibliothécaire à plein temps

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Traducteurs et terminologues de la Division des services linguistiques; employés de la société

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Électrotechnique (CDU 621.3), gestion (CDU 65), informatique (CDU 681.3), télécommunications (CDU 654)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

De 1 001 à 2 000 volumes
De 50 à 100 titres de périodiques

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

Anglais, Espagnol, Français

SERVICE(S)/
SERVICE(S)

Compilation de bibliographies (sur demande interne seulement)
Recherches documentaires (sur demande interne seulement)
Reproduction de documents
Référence générale

ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Ouvert aux organismes et individus qui oeuvrent dans le domaine des télécommunications Consultation sur place seulement Demandes de renseignements acceptées par correspondance et par téléphone
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	Internal distribution/ Diffusion interne: Liste des nouvelles acquisitions Liste des périodiques conservés à la bibliothèque

54

UNIVERSITÉ D'OTTAWA. ÉCOLE DE TRADUCTEURS ET D'INTERPRÈTES (ETI)

Salle de documentation
5, rue Hastey
Ottawa (Ontario)
CANADA K1N 6N5

Tel.: (613) 564-2346

Directeur/Director: Roda P. Roberts

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S)

University of Ottawa. School of Translators and Interpreters (STI)

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1975

STAFF/
PERSONNEL

Effectif de 1:
non-professionnel à temps partiel

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Étudiants et professeurs

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Généralités (CDU 001), traduction (CDU 82.03)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

De 1 001 à 2 000 volumes
10 titres de périodiques

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S)

Anglais, Français

SERVICE(S)/
SERVICE(S)

Compilation de bibliographies

PUBLICATION(S)/
PUBLICATION(S)

Cahiers de traductologie (no 1, 1979)

55

UNIVERSITÉ DE MONCTON

École de Droit
Centre de traduction et de terminologie juridiques (C.T.T.J.)
Salle de consultation en jurilinguistique
Centre universitaire de Moncton
Moncton (Nouveau-Brunswick)
CANADA E1A 3E9

Tel.: (506) 858-4145

Directeur/Director: Gérard Snow
Responsable de la bibliothèque/
Head of Library: Daniel LeBlanc

OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/ AUTRE(S) APPELLATION(S) (NOM(S) OFFICIEUX)	University of Moncton School of Law, Centre for Legal Translation and Terminology
FOUNDING DATE/ DATE DE CRÉATION	1979
STAFF/ PERSONNEL	Effectif de 1: documentaliste à temps partiel
PRIMARY CLIENTELE/ CLIENTELE PRINCIPALE	Traducteurs et terminologues juridiques du Centre
SUBJECT FIELD(S)/ DOMAINE(S)	Droit (CDU 34), lexicologie (CDU 801.3), linguistique (CDU 800)
COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	De 500 à 1 000 volumes De 50 à 100 titres de périodiques
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	Anglais, Français
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Reproduction de documents

COOPERATION/
COOPÉRATION

TERMIUM (Banque de données linguistiques du gouvernement canadien)
Banque de terminologie du Québec (BTQ)

PUBLICATION(S)/
PUBLICATION(S)

External distribution/
Diffusion externe:

Vocabulaire de la common law. (3 tomes parus)

UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
(73)

56 **A T & T BELL LABORATORIES (AT&T)**

Libraries and Information Systems Center
600 Mountain Avenue
Room 6A-320
Murray Hill
07974-2070 New Jersey
UNITED STATES

Tel.: (201) 582-2525
Telex: 13-8650

Director/Directeur: Mr. H. Spaulding
Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: M. L. McSpiritt

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION: 1968

STAFF/
PERSONNEL: Total staff of 261:
48 librarians, 24 information specialists/ systems designers, 3 information scientists, 3 translators and 183 non-professionals full-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE: Scientists, engineers and other staff members of AT&T

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S): Chemistry (UDC 54), computer science (UDC 681.3), electrical engineering (UDC 621.3), mathematics (UDC 51), physics (UDC 53), telecommunications (UDC 654)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S): 1 128 000 volumes
2 400 periodical titles

LANGUAGE(S)/
LANGUE(S): English, French, German, Russian

SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of bibliographies (for internal users only) Literature searches (for internal usrs only) Translation from French, German, Japanese and Russian into English Interlibrary loans
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to general employees upon request and authorization Specialized services restricted to internal users
COOPERATION/ COOPÉRATION	OCLC (Online Computer Library Center) TERMIUM (Canadian government linguistic data bank)
DATABASE(S)/ BASE(S) DE DONNÉES	Online catalogue of holdings
TERMINOLOGICAL DATA/ FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Description/ Description: Language equivalents Language(s)/ Langue(s): English, French, German, Russian
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	Internal distribution/ Diffusion interne: Numerous technical and management current awareness bulletins announcing new internal and external information relevant to AT&T interests
LIBRARY BRANCH(ES)/ SUCCURSALE(S)	Technical Library (Main Branch) AT&T Bell Laboratories 600 Mountain Avenue Room 6A-200 Murray Hill 07974-2070 New Jersey UNITED STATES

57 **EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER**

Eric Processing and Reference Facility
4833 Rugby Avenue, Suite 301
Bethes Da, Maryland 20814
UNITED STATES

Tel.: (301) 656-9723

Director/Directeur: Mr. Ted Brandhorst
Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Mr. Jim Houston

OTHER OFFICIAL NAME(S)/ AUTRE(S) APPELLATION OFFICIELLE(S)	Centre de l'information sur les ressources de l'éducation (ERIC)
PARENT ORGANIZATION(S)/ ORGANISATION(S) MÈRE(S)	National Institute of Education. U.S. Department of Education
FOUNDING DATE/ DATE DE CRÉATION	1965
STAFF/ PERSONNEL	Total staff of 1 lexicographer full-time
PRIMARY CLIENTELE/ CLIENTÈLE PRINCIPALE	ERIC Clearinghouses
SUBJECT FIELD(S)/ DOMAINE(S)	Education (UDC 37)
COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	From 500 to 1 000 terminological publications From 50 to 100 periodicals titles
SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)	212 000 ERIC documents on microfiche

LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	English	
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	General reference service Lexicographic Analysis Limited photocopying	
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to terminologists, researchers and practitioners in education by appointment Information requests accepted by mail and by telephone	
DATABASE(S)/ BASE(S) DE DONNÉES	Name(s)/ Nom(s):	Thesaurus of ERIC Descriptors ERIC Identifier Authority List Resources in Education Current Index to Journals in Education
COOPERATION/ COOPÉRATION	TermNet (International Network for) Terminology)	
TERMINOLOGICAL DATA/ FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Name/ Nom:	ERIC Thesaurus
	Description/ Description:	Entry term(s), scope note(s), thesaurus cross-reference(s), requester(s), authority citation(s), index postings data
	Subject/ Sujet:	Education
	Language(s)/ Langue(s):	English
	Size/ Ampleur:	Annual input of 250 records

58 **GEORGETOWN UNIVERSITY**

School of Languages and Linguistics
Division of Interpretation and Translation
National Resource Center for Translation
and Interpretation
Washington, D.C. 20057
UNITED STATES

Tel.: (202) 625-4571

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Patrick Lafferty

STAFF/ PERSONNEL	Total staff of 1: librarian part-time
PRIMARY CLIENTELE/ CLIENTELE PRINCIPALE	Translators and interpreters
SUBJECT FIELD(S)/ DOMAINE(S)	Agriculture (UDC 631), electrical engineering (UDC 621.3), politics (UDC 32)
COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	From 1 001 to 2 000 volumes From 50 to 100 periodical titles
SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)	Videotapes
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	English, French, German, Portuguese, Spanish
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of abstracts Compilation of bibliographies (for internal users only) Literature searches (for internal users only) General reference service

ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to individuals and organizations requiring translation or interpretation services
TERMINOLOGICAL DATA/ FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Description/ Description: Term(s) and equivalent(s) Subject(s)/ Domaine(s): Petroleum, textiles Language(s)/ Langue(s): English, Spanish
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	Newsletter (Fall 1985)

CHILE/
CHILI
(83)

59

CENTRO LATINOAMERICANO DE DOCUMENTACION ECONOMICA Y SOCIAL (CLADES)

Casilla 179D
Santiago
CHILE

Tel.: (56) (2) 485051
Telex: 441054; 340295; 240077
Cable code/
Adresse télégraphique: UNATIONS

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Lety Gaete

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

Av. Dag Hammarskjold
Rotonda Vitacura
Santiago
CHILE

OTHER OFFICIAL NAME(S)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
OFFICIELLE(S)

Centre Latino-Américain de Documentation Économique et Sociale (CEPAL)
Latin American Center for Economic and Social Documentation (CEPAL)

PARENT ORGANIZATION(S)/
ORGANISATION(S) MÈRE(S)

Comision Economica para América Latina y el Caribe (CEPAL)
Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLA)
Commission Économique pour l'Amérique Latine et les Caraïbes (CEPAL)

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 13:
7 documentalists, 1 engineer, 1 teacher and 4 non-professionals full-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTELE PRINCIPALE

Staff members and users of the INFOPLAN System

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Documentation (UDC 58), economic planning (UDC 338.26), economics (UDC 33), environment (UDC 301.161), information (UDC 007), social policy (UDC 30)

COLLECTION(S)/ COLLECTION(S)	From 1 001 to 2 000 volumes From 50 to 100 periodical titles
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of abstracts Compilation of bibliographies Photocopying (restricted to internal users)
COOPERATION/ COOPERATION	Sistema Bibliografico Comun de la CEPAL INFOPLAN (Sistema de Informacion para la Planificacion en América Latina y el Caribe)
DATABASE(S)/ BASE(S) DE DONNÉES	Bibliographical database
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	External distribution/ Diffusion externe: PLANINDEX Informativo Terminologico/Terminology Newsletter Informativo INFOPLAN

VENEZUELA/
VENEZUELA
(87)

60

UNIVERSIDAD SIMON BOLIVAR

Biblioteca - Hemeroteca de la Universidad Simon Bolivar
Banco de datos terminologicos de la Universidad Simon Bolivar (BTUSB)
P.O. Box 80659 - Hemeroteca
1081 Caracas
VENEZUELA

Tel.: (58) (2) 9621018
Telex: 21910-USB-BC-to BTUSB

Director/
Directeur: Dolores Raventos de Castro

OTHER NAME(S) UNOFFICIAL/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
NOM(S) OFFICIEUX

Simon Bolivar University
Université Simon Bolivar

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1979

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 23:
1 librarian-terminologist and 1 systems analyst-programmer full-time; 1 librarian-terminologists, 2 documentalists, 10 subject specialists and 8 non-professionals part-time

PRIMAR CLIENTELE/
CLIENTELE PRINCIPALE

University students and staff, interpreters, terminologists and translators

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Generalities (UDC 001)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

From 2 001 to 4 000 volumes
40 periodical titles

SPECIALIZED COLLECTION(S)/
COLLECTION(S) SPÉCIALISÉE(S)

International terminology

LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	English, French, Spanish
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of bibliographies Literature searches Translation of terminological documents from French and English into Spanish Photocopying (fees) General reference service Consultations for graduate and undergraduate students preparing theses in Record and Data Structures
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to students and professors from other universities and government and private organizations
COOPÉRATION/ COOPÉRATION	TermNet (International Network for Terminology) Project with the University of Valladolid on the terminology of architecture
DATABASE(S)/ BASE(S) DE DONNÉES	Automation of library holdings
TERMINOLOGICAL DATA/ FICHIER(S) TERMINOLOGIQUE(S)	Name/ Nom: Banco de datos terminologicos de la Universidad Simon Bolivar (BTUSB) Description/ Description: Main entry, equivalent(s), geographic use, subject specialist access, reliability rating, subject field(s) Subject(s)/ Domaine(s): All subjects

INDONESIA/
INDONÉSIE
(910)

61

PUSAT PEMBINAAN DAN PENGEMBANGAN BAHASA (PUSBINBANGSA)

Perpustakaan
P.O. Box 2625
Jakarta 13220
INDONESIA

Tel.: (62) (21) 486-558

Head of Library/
Responsable de
la bibliothèque: Ms. Jumariam

PHYSICAL ADDRESS/
ADRESSE

Jahan Daksinapati Barat IV
Rawamangun
Jakarta 13220
INDONESIA

OTHER NAME(S) (UNOFFICIAL)/
AUTRE(S) APPELLATION(S)
(NOM(S) OFFICIEUX)

National Center for Language Development

FOUNDING DATE/
DATE DE CRÉATION

1975

STAFF/
PERSONNEL

Total staff of 19:
2 librarians and 13 non-professionals full-time; 3 linguists and 1 literature specialist part-time

PRIMARY CLIENTELE/
CLIENTÈLE PRINCIPALE

Staff members and Indonesian language researchers

SUBJECT FIELD(S)/
DOMAINE(S)

Education (UDC 37), languages (UDC 80), linguistics (UDC 800), literature (UDC 82) philology (UDC 801.7)

COLLECTION(S)/
COLLECTION(S)

35 000 volumes
From 101 to 200 periodical titles

SPECIALIZED COLLECTION(S)/ COLLECTION(S) SPECIALISEE(S)	From 401 to 700 audio-visual materials From 200 to 400 clippings
LANGUAGE(S)/ LANGUE(S)	English, Indonesian
SERVICE(S)/ SERVICE(S)	Compilation of abstracts Compilation of bibliographies Literature searches Photocopying General reference service
ACCESS/ ACCESSIBILITÉ	Open to language teachers and students and to the public--reference use only Publications and bibliographies available on an exchange basis
COOPERATION/ COOPERATION	MBIN (Majelis Bahasa Indonesia-Malaysia) Istilah Perpustakaan dan Dokumentasi
PUBLICATION(S)/ PUBLICATION(S)	External distribution/ Diffusion externe: Abstracts of Indonesian Language Research (bulletin) (for exchange only) Informasi Pustaka Kebahasaan (6 times/year)

COMBINED INDEX TO ORGANIZATIONS, ACRONYMS AND ABBREVIATIONS/ INDEX PERMUTÉ DES ORGANISMES, DES SIGLES ET DES ABRÉVIATIONS

	Entry number/ Numéro de notice
AC	45
AIED	5
Air Canada (AC)	45
Ajinomoto Kabushiki Kaisha, Shokubunka Shiryo Shitsu Ajinomoto Co. Inc.	38
ALSED	30
Anthropology and Language Science in Educational Development (ALSED)	30
*Association internationale d'entreprises de dragage (AIED)	5
ASTINFO	37
AT&T	56
AT&T Bell Laboratories (AT&T)	56
Austrian Standards Institute	7
*Autonomous University of Barcelona. Translators' and Interpreters' School	26
Banco de datos terminologicos de la Universidad Simon Bolivar (BTUSB)	60
Banque de données linguistiques du gouvernement canadien (TERMIUM)	13, 35, 48, 52, 55, 56
Banque de terminologie du Québec (BTQ)	51, 55
Banque mondiale	15
Bell Canada	46
Bibliographical Cooperation (BILCO)	42
BILCO	42
BIT	8
BTQ	51, 55
BTUSB	60

	Entry number/ Numéro de notice
Comision Economica para América Latina y el Caribe	59
Comité polonais de normalisation des mesures et de contrôle de la qualité	22
Commissie van de Europese Gemeeschappen	16, 17
Commission des Communautés européennes (CCE)	16, 17
Commission Économique pour l'Amérique Latine et les Caraïbes	59
Commissione delle Communità Europee	16, 17
Commission of the European Communities (CEC)	16, 17
Compagnie Pétrolière Impériale Limitée (ESSO)	49
Conseil international de la langue française (CILF)	1
Copenhagen School of Economic and Business Administration	30, 31
CTB	34
D.B.P.	42
Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya. Institut d'Estudis Catalans	25
Department of the Secretary of State of Canada. Translation Bureau	52
Dewan Bahasa Dan Pustaka (D.B.P.)	42
DIN	20
DIN Deutsches Institut für Normung e.V. (DIN)	20
*Dresden University of Technology. Department of Applied Linguistics	21
*Dutch State School of Translation	33
EACROTANAL	43
Eastern African Centre for Research on Oral Traditions and African National Languages (EACROTANAL)	43
ECLA	59
École des Hautes Études Commerciales de Copenhague	30, 31
Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLA)	59
Educational Resources Information Center	57

	Entry number/ Numéro de notice
Bureau international du travail (BIT)	8
Canadian Government Linguistic Data Bank (TERMIUM)	13, 35, 48 52, 55, 56
Canadian National (CN)	47
Canadien National (CN)	47
Canadian Pacific Limited. Translation Centre	48
Canadien Pacifique Limitée. Centre de traduction	48
CCE	16, 17
CEC	16, 17
*Center for Dietary Culture and Business Archives. Ajinomoto Co. Inc.	38
Centralen för Teknisk Terminologi (SV)	27
Centralny Osrodek Informacji Normalizacyjnej i Metrologicznej	22
Centre de recherche sur les traditions orales et les langues nationales africaines en Afrique orientale	43
Centre de terminologie de Bruxelles (CTB)	34
Centre d'information sur les ressources de l'éducation	57
Centre international d'information pour la terminologie (INFOTERM)	7
*Centre Latino-Américain de Documentation Économique et Sociale (CEPAL)	59
Centre suédois de terminologie technique	29
Centro de Terminologia (TERMCAT)	25
Centro Latinoamericano de Documentacion Economica y Social (CLADES)	59
CEPAL	59
CILF	1
CLADES	59
CN	47
COINIM	22

	Entry number/ Numéro de notice
Ellinikos organismos typoiiseos (ELOT)	36
ELOT	36
EPA	18
EPO	18
ERIC	57
ESSO	49
ETI	54
Europäisches Patentamt (EPA)	18
European Patent Office (EPO)	18
EUTI	26
FAO	2
Fédération internationale de la documentation (FID)	37
FID	37
*The Finnish Centre for Technical Terminology	27
FMI	9
Fonds monétaire international (FMI)	9
Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)	2
Georgetown University	58
*German Standards Institute	20
Handelshojskolen i Kobenhavn (HHK)	30, 31
HHK	30, 31
IADC	5
IBM Canada Ltd.	50
IBM Canada Ltée	50
IDCNS	3
IKR	44
ILO	8
IMF	9
IMF/IBRD/JOLIS	9
Imperial Oil Limited (ESSO)	49

	Entry number/ Numéro de notice
INalf	23
Indian Standards Institution (ISI)	39
INFOPLAN	59
Infoterm	7
Institut autrichien de normalisation	7
Institute of Kiswahili Research (IKR)	44
*Institute of Scientific and Technical Information of China (ISTIC)	37
*Institut National de Formation Professionnelle des Traducteurs (Pays-Bas)	33
Institut national de la langue française (INalf)	23
Instituto Nacional de Racionalizacion y Normalizacion (IRANOR)	24
*Institut pédagogique. Unité nationale grecque pour Eudised. Ministère de l'Education	36
Institut supérieur de l'état de traducteurs et interprètes (ISTI)	35
Intercentre	6
Interdivisional Committee on Nomenclature and Symbols (IDCNS)	3
Internacia Scienca Asocio Esperantista (ISAE). Akademio de Esperanto	4
International Association of Dredging Companies (IADC)	5
*International Association of Esperanto Scientists. Esperanto Academy	4
International Centre for the Terminology of the Social Sciences (Intercentre)	6
Internationales Informationszentrum für Terminologie (Infoterm)	7
International Federation of Documentation (FID)	37
International Information Centre for Terminology (Infoterm)	7
International Labour Organization (ILO)	8
International Monetary Fund (IMF)	9
International Monetary Fund/International Bank for Reconstruction and Development. Joint Library Services Network	9

	Entry number/ Numéro de notice
International Network for Terminology (TERMNET)	7, 37, 43
International Organization for Standardization (ISO)	10
International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC)	3
IRANOR	24
ISAE	4
ISI	39
ISO	10
ISONET	7, 39
ISTI	35
ISTIC	37
IUPAC	3
JAA	41
Jahangirnagar University	40
Jordan Academy of Arabic (JAA)	41
Kommission der Europäischen Gemeinschaften	16, 17
Kommissionen for de Europaeiske Faellessbaker	16, 17
LABORDOC	8
Language and Literature Planning and Development Agency (Malaysia)	42
Language for Special Purposes (LSP)	30
Latin American Center for Economic and Social Documentation (CEPAL)	59
LSP	30
Majelis Bahasa Indonesia-Malaysia (MBIN)	61
MBIN	61
Mezdunaradnyj Informacionnyj center po terminologii (Infoterm)	7
*MIIS	11
Ministère des Affaires étrangères. Division principale des services linguistiques (Hollande)	32
Ministerie van Bultenlandse Zaken. Hoofdafdeling Vertalingen	32
*Ministerio de Industria y Energia (Spain)	24

	Entry number/ Numéro de notice
Ministry of Foreign Affairs. Translation Branch (Holland)	32
MOBAC	11
Mobile Library of the Monterey Peninsula (MOBAC)	11
Monterey Institute of International Studies (MIIS)	11
National Center for Language Development (Indonesia)	61
National Institute for Rationalization and Standardization	24
OCLC	56
OEB	18
*Office de la langue française (OLF)	51
*Office Européen des Brevets (OEB)	18
OLF	51
OMM	12
ON	7
Online Computer Library Center (OCLC)	56
ONU	13
Organisation des Nations Unies (ONU)	13
Organisation des Nations Unies pour l'agriculture et l'alimentation (FAO)	2
Organisation internationale de normalisation (ISO)	10
Organisation météorologique mondiale (OMM)	12
Organization de las Naciones Unidas (ONU)	13
Organizacion de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentacion (FAO)	2
Österreichisches Normungsinstitut (ON)	7
Paedagogiko'Institouto (PI). Helliniki Ethniki Monatha Eudised-Estepe Ipoyrghio Paedias	36
*Pedagogical Institute of Greece. National Greek Unit for Eudised. Ministry of Education	36
Permanent International Association of Navigation Congresses (PIANC)	5
PI	36

	Entry number/ Numéro de notice
PIANC	5
PKNMIJ	22
Polski Komitet Normalizacji Miar i Jakosci	22
*Polish Committee for Standardization, Measures and Quality Control	22
Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa (PUSBINBANGSA)	61
PUSBINBANGSA	61
Réseau mondial de la terminologie (TERMNET)	7, 37, 43
Rijksinstitut voor Hoger Beroepsonderwijs. Oppleiding tot Vertaler	33
SCOM	42
Secrétariat d'État du Canada. Bureau des traductions	52
SIET	26
*Simon Bolivar University	60
Sociedad Iberamericano sobre Estudios de la Traduccion (SIET)	26
Sub-Committee on Microform (SCOM)	42
SV	27
*Swedish Centre for Technical Terminology	29
Sistema de Informacion para la Planification en Ameréca Latin y el Caribe (INFOPLAN)	59
Taasisi ya Uchunguzi wa Kiswahili (TUKI)	44
Technische Universität Dresden. Sektion Angewandte Sprachwissenschaft	21
Tekniikan Sanastokeskus (TSK)	27
Tekniska Nomenlaturcentralen (TNC)	29
Téléglobe Canada	53
TERMCAT	25
TERMIUM	13, 35, 48, 52, 55, 56
TERMNET	7, 37, 43

	Entry number/ Numéro de notice
TNC	29
TSK	27
TUKI	44
Turun Yliopisto. KäätäjänKoulutuslaitos (TY-KKL)	28
TY-KKL	28
UN	13
UNESCO	7
UNISIST	7, 37
United Nations (UN)	13
United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)	7
United Nations Office at Geneva	14
Universidad Autonoma de Barcelona. Escuela Universitaria de Traductores e Intérpretes (EUTI)	26
Universidad Simon Bolivar	60
*Universitat Autonoma de Barcelona. Escola Universitari de Traductors i Interprèts	26
Université de Moncton	55
*Université de Turku. Institut de traduction et d'interprétation	28
Université d'Ottawa. École de Traducteurs et d'Interprètes (ETI)	54
*Université Simon Bolivar	60
University of Aston in Birmingham	19
University of Moncton	55
University of Ottawa. School of Translators and Interpreters (STI)	54
*University of Turku. Institute of Translation Studies	28
WMO	12
World Bank	15
World Information System for Science and Technology (UNISIST)	7, 37
World Meteorological Organization (WMO)	12
World-wide Information Network on Standards	7, 39
Zhongguo Kexue Jisu Qinbao Yangjiuso	37

*Other name (unofficial)/Autre appellation (nom officieux)

INDEX OF ACRONYMS AND ABBREVIATIONS/INDEX DES SIGLES ET DES ABRÉVIATIONS

		Entry number/ Numéro de notice
AC	Air Canada	45
AIED	Association internationale d'entreprises de dragage	5
ALSED	Anthropology and Language Science in Educational Development	30
ASTINFO		37
AT&T	AT&T Bell Laboratories	56
BILCO	Bibliographical Cooperation	42
BIT	Bureau international du travail	8
BLS	Bureau of Language Services. International Monetary Fund	9
BTQ	Banque de terminologie du Québec	51, 55
BTUSB	Banco de datos terminologicos de la Universidad Simon Bolivar	60
CCE	Commission des Communautés européennes	16, 17
CEC	Commission of the European Communities	16, 17
CEPAL	Centre Latino-Américain de Documentation Économique et Sociale	59
CEPAL	Comision Economica para America Latina y el Caribe	59
CEPAL	Commission Économique pour l'Amérique Latine et les Caraïbes	59
CEPAL	Latin American Center for Economic and Social Documentation	59
CILF	Conseil international de la langue française	1
CLADES	Centro Latinoamericano de Dokumentacion Economica y Social	59
CN	Canadian National	47

		Entry number/ Numéro de notice
CN	Canadien National	47
COINIM	Centralny Osrodek Informacji Normalizacyjnej i Metrologicznej	22
C.T.T.J.	Université de Moncton. École de Droit. Centre de traduction et de terminologie juridiques	55
CTB	Centre de terminologie de Bruxelles	34
D.B.P.	Dewan Bahasa Dan Pustaka	42
DIN	Din Deutsches Institut für Normung e.V.	20
EACROTANAL	Eastern African Centre for Research on Oral Traditions and African National Languages	43
ECLA	Economic Commission for Latin America and the Carribean	59
ELOT	Ellinikos Organismos Typoiiseos	36
EPA	Europäisches Patentamt	18
EPO	European Patent Office	18
ERIC	Centre d'information sur les ressources de l'éducation	57
ERIC	Educational Resources Information Center	57
ESSO	Compagnie Pétrolière Impériale Limitée	49
ESSO	Imperial Oil Limited	49
ETI	École de Traducteurs et d'Interprètes. Université d'Ottawa	54
EUTI	Escuela Universitaria de Traductores e Intérpretes. Universidad Autonoma de Barcelona	26
FAO	Food and Agriculture Organization of the United Nations	2
FAO	Organisation des Nations Unies pour l'agriculture et l'alimentation	2
FAO	Organizacion de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentation	2

		Entry number/ Numéro de notice
FID	Fédération internationale de la documentation	37
FID	International Federation of Documentation	37
FMI	Fonds monétaire international	9
HHK	Handelshojskolen i Kobenhavn	30, 31
IADC	International Association of Dredging Companies	5
IDCNS	Interdivisional Committee on Nomenclature and Symbols	3
IKR	Institute of Kiswahili Research	44
ILO	International Labour Organization	8
IMF	International Monetary Fund	9
IMB/IBRD/JOLIS	International Monetary Fund/International Bank for Reconstruction and Development/Joint Library Services Network	9
INalf	Institut national de la langue française	23
INFOPLAN	Sistema de Informacio para la Planificacion en America Latin y el Caribe	59
Infoterm	Centre international d'information pour la terminologie	7, 36, 44, 52
Infoterm	International Information Centre for Terminologiy	7, 36, 44, 52
Infoterm	Internationales Informationszentrum für Terminologie	7, 36, 44, 52
Infoterm	Mezdunarodnyj Informacionnyj centr po Terminologii	7, 36, 44, 52
Intercentre	International Centre for the Terminology of the Social Sciences	6
IRANOR	Instituto Nacional de Racionalizacion y Normalizacion	24
ISAE	Internacia Scienca Asocio Esperantista	4
ISI	Indian Standards Institution	39

		Entry number/ Numéro de notice
ISO	International Organization for Standardization	10
ISO	Organisation internationale de normalisation	10
ISONET	World-wide Information Network Standards	7, 39
ISTI	Institut supérieur de l'état de traducteurs et interprètes	35
ISTIC	Institute of Scientific and Technical Information of China	37
IUPAC	International Union of Pure and Applied Chemistry	3
JAA	Jordan Academy of Arabic	41
LABORDOC	International Labour Documentation	8
LSP	Language for Special Purposes	30
MBIN	Majelis Bahasa Indonesia-Malaysia	61
MIIS	Monterey Institute of International Studies	11
MOBAC	Mobile Library of the Monterey Peninsula	11
OCLC	Online Computer Library Center	56
OEB	Office Européen des Brevets	18
OLF	Office de la langue française	51
OMM	Organisation météorologique mondiale	12
ON	Österreichisches Normungsinstitut	7
ONU	Organisation des Nations Unies	13
ONU	Organizacion de las Naciones Unidas	13
PI	Paedagogiko'Institouto	36
PIANC	Permanent International Association of Navigation Congresses	5
PKNMIJ	Polski Komitet Normalizacji Miar i Jakosci	22
PUSBINBANGSA	Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa	61
SCOM	Sub-Committee on Microform	42
SIET	Sociedad Iberamericano sobre Estudios de la Traduccion	26

		Entry number/ Numéro de notice
STI	School of Translators and Interpreters. University of Ottawa	54
SV	Centralen for Teknisk Terminologi	27
TDRT	Technical Documentation, Reference and Terminology Section. International Monetary Fund	9
TERMCAT	Centro de Terminologia	25
TERMIUM	Banque de données linguistiques du gouvernement canadien	13, 35, 48, 52, 55, 56
TERMIUM	Canadian Government Linguistic Data Bank	13, 35, 48, 52, 55, 56
TERMNET	International Network for Terminology	7, 37, 43, 52
TERMNET	Réseau mondial de la terminologie	7, 37, 43, 52
TNC	Tekniska Nomenklaturcentralen	29
TSK	Tekniikan Sanastokeskus	27
TUKI	Taasisi ya Uchunguzi wa Kiswahili	44
TY-KKL	Turun Yliopisto. Kääntäjänkoulutuslaitos	28
UN	United Nations	13
UNESCO	United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization	7
UNISIST	World Information System for Science and Technology	7, 37
WMO	World Meteorological Organization	12

SUBJECT INDEX/INDEX ANALYTIQUE

English Index/Index anglais

Accounting 48
Aeronautical engineering 44, 45
Agriculture 1, 2, 15, 37, 58
Air transport 45
Alimentation 2
Anthropology 43
Applied sciences 15, 16, 17, 21, 25, 28, 29, 33, 39, 41, 48, 50, 51, 52
Arabic language 41
Architecture 1
Bengali language 40
Biology 28, 44
Botany 2
Chemical structure 3
Chemistry 37, 44, 56
Civil and structural engineering 5
Climatology 12
Commerce 28, 44
Computer science 46, 50, 53, 56
Consumerism 39
Documentation 7, 59
Drama 40
Dredging 5
Economic planning 59
Economics 2, 9, 16, 28, 31, 33, 35, 59
Education 19, 34, 36, 57, 61
Electrical engineering 53, 56, 58
Electricity 37
Engineering 31
English language 19
Environment 59

Esperanto 4
Ethnology 43
Finance 9, 18
Fishing and fisheries 2
Food industry 38
Forestry 2
Generalities 13, 20, 24, 25, 26, 54, 60
Geography 44
Geology 37
Goods transport services and formalities 45
Greek language 36
History 43, 44
Home economics 38, 44
Humanities 25, 40, 41, 48, 52
Hydraulic engineering 5
Hydrology 12
Information 59
Irrigation 2
Labour 8
Labour law 8
Languages 9, 11, 35, 61
Law 2, 9, 16, 18, 31, 33, 51, 55
Lexicography 23, 43
Lexicology 23, 35, 43, 55
Linguistics 7, 11, 16, 21, 23, 25, 28, 29, 30, 31, 34, 35, 40, 42, 43, 44, 46, 48, 50, 51, 52, 55, 61
Literary criticism 42
Literature 11, 35, 61
Malayo-Polynesian languages 42
Management 31, 39, 48, 53
Mathematics 56
Mechanical engineering 37

Medicine and medical sciences 28, 33
Meteorology 12
Metrology. Weights and measures 22, 39
Military affairs 52
Natural sciences 14
Nutrition 2, 38
Patents and patenting 18
Pedology 2
Petroleum 49
Philology 11, 61
Physics 56
Plastics 49
Politics 11, 58
Printing 50
Production engineering 22, 39
Psychology 34
Public administration 11, 13, 27, 32
Publishing 42
Pure sciences 15, 16, 17, 21, 25, 28, 29, 33, 39, 41, 50, 52
Rail transport 47, 48
Social policy 59
Social sciences 6, 14, 15, 16, 25, 31, 51, 52
Standardization 7, 10, 20, 22, 24, 39
Teaching 30
Technology 14, 15, 17, 18, 21, 35, 51
Telecommunications 46, 53, 56
Tourism 45
Treaties 18
Translation 28, 30, 33, 34, 42, 54
Transportation 37, 47
Transports-Engineering 47, 49
Zoology 2

SUBJECT INDEX/INDEX ANALYTIQUE

French index/Index français

Administration publique 11, 13, 27, 32
Aéronautique 44, 45
Agriculture 1, 2, 15, 37, 58
Alimentation 2
Anglais 19
Anthropologie 43
Architecture 1
Arabe 41
Art militaire 52
Bengali 40
Biologie 28, 44
Botanique 2
Brevets d'invention 18
Chimie 37, 44, 56
Climatologie 12
Commerce 28, 44
Comptabilité 48
Consumérisme 39
Critique littéraire 42
Documentation 7, 59
Dragage 5
Droit 2, 9, 16, 18, 31, 33, 51, 55
Droit du travail 8
Économie dirigée 59
Économie domestique 38, 44
Économique 2, 9, 16, 28, 31, 33, 35, 59
Édition 42
Éducation 19, 34, 36, 57, 61
Électricité 37
Électrotechnique 53, 56, 58

Enseignement 30
Environnement 59
Esperanto 4
Ethnologie 43
Finance 9, 18
Généralités 13, 20, 24, 25, 26, 54, 60
Génie 31
Génie civil 5
Génie hydraulique 5
Géographie 44
Géologie 37
Gestion 31, 39, 48, 53
Gestion de production 22, 39
Grec 36
Histoire 43, 44
Humanités 25, 40, 41, 48, 52
Hydrologie 12
Imprimerie 50
Industrie de l'alimentation 38
Information 59
Informatique 46, 50, 53, 56
Irrigation 2
Langues 9, 11, 35, 61
Lexicographie 23, 43
Lexicologie 23, 35, 43, 55
Linguistique 7, 11, 16, 21, 23, 25, 28, 29, 30, 31, 34, 35, 40, 42, 43, 44, 46, 48, 50, 51, 52, 55, 61
Littérature 11, 35, 61
Mathématiques 56
Malayo-polynésien 42
Matières plastiques 49
Mécanique appliquée 37

Médecine et sciences médicales 28, 33
Météorologie 12
Métrologie. Poids et mesures 22, 39
Normalisation 7, 10, 20, 22, 24, 39
Nutrition 2, 38
Pêches et pêcheries 2
Pédologie 2
Pétrole 49
Philologie 11, 61
Physique 56
Politique 11, 58
Politiques sociales 59
Psychologie 34
Sciences appliquées 15, 16, 17, 21, 25, 28, 29, 33, 39, 41, 48, 50, 51, 52
Sciences naturelles 14
Sciences pures 15, 16, 17, 21, 25, 28, 29, 33, 39, 41, 50, 52
Sciences sociales 6, 14, 15, 16, 25, 31, 51, 52
Structure chimique 3
Sylviculture et produits forestiers 2
Technologie 14, 15, 17, 18, 21, 35, 51
Télécommunications 46, 53, 56
Théâtre 40
Tourisme 45
Traduction 28, 30, 33, 34, 42, 54
Traités internationaux 18
Transport aérien 45
Transport des marchandises 45
Transport ferroviaire 47, 48
Transports 37, 47
Transports-Ingénierie 47, 49
Travail 8
Zoologie 2

PERSONAL NAME INDEX/INDEX DES NOMS DE PERSONNES

	Entry number/ Notice de numéro
ANASWAH, Muhammad	41
BASTINGS, Li	33
BÉLANGER, Nycole	47
BENMERGUI, Louise	45
BERGERON, Pierrette	48
BLANCO, Mercedes	24
BRANDHORST, Ted	57
BREHMER, Keith	11
DIAMESSIS, Spyros E.	36
DIAZ, Leontina	26
DRASKAU, Jennifer	30
DUMONT, Mme	1
DUPONT, Charles	45
EICHHOLZ, R.	4
EL HINY, Michèle	12
ESPELT, C.	25
FAUBERT, Linda	46
FAVRE, Myriam	12
GAETE, Lety	59
GAHIDE, Jean-Pierre	35
GALINSKI, Christian	7
GAMBIER, Y.	28
GOETSCHALCKX, J.	16, 17
GRAM, Magdelena	29
GRÜTTER, Giuliana	2
GUILLMARD, Patrice P.	9
HAICHU, Xu	37
HAMILTON, Ian	14

	Entry number/ Notice du numéro
HARTOG, Den	32
HUSTON, Jim	57
HUGHES, Mary	40
HUQ, Daniul	13
JANKE, E.	20
JOLY, Hubert	1
JUMARIAM, Ms.	61
KALINOWSKA, K.	22
KAYA, Munenori	38
KERPAN, Nada	46
KLOK, Buddhi	51
KÖNIG, Inge	10
KOSKIPURO, M.	28
KROMP, Richard	50
LAFFERTY, Patrick	58
LANGMEIER, Mme	16
LARGE, Helen M.	15
LEBLANC, Daniel	55
LE DEUFF, Marylène	50
LÉONS, Mme	32
LOENING, Kurt L.	3
LUTTERKORT, E.	18
MARTIN, Eveline	23
MASSAMBA, David P.B.	44
MCSPIRITT, L.	56
MOSER-MERCER, B.	11
NEDOBITY, Wolfgang	7
NEUBERT, Gunter	21
OOSTERBAAN, N.	5
OTA, Yasuhiro	38
PAENSON, I.	6

	Entry number/ Notice du numéro
QVISTGAARD, Jacques	30
RAVENTOS DE CASTRO, Dolores	60
REINERT, Morag	17
RHÉAULT, G.	49
RICHER, Suzanne	52
ROBERTS, Roda P.	54
RUSTAM, Rohani	42
SMITH, P.M.	19
SNOW, Gérard	55
SORENSEN, Henrik Selsoe	31
SPAULDING, H.	56
STENVALL, Elisa	27
TINGJIONG, Wang	37
TRAHAN, Huguette	53
VAN LIL, Marc	34
VIJ, Ved P.	39
WILD, Kate	8

ACKNOWLEDGEMENTS/REMERCIEMENTS

The publishing, printing and distribution of this directory are a contribution of the Documentation Directorate, Translation Bureau, Department of the Secretary of State of Canada. Their assistance is highly appreciated.

Nous tenons à remercier la Direction de la documentation, Bureau des traductions, Secrétariat d'État du Canada, de s'être chargée de l'édition, de la publication et de la diffusion de ce répertoire.

ISBN 0-6625-4277-0